

Treviso II mit Wärmetauscher, gefliester Sockel

Technische Dokumentation
Kaminofen mit Wärmetauscher

DE

Einführung

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts!

Die Beschreibung des Heizgeräts enthält detaillierte Informationen zu Aufbau, technischen Daten und Funktionsweise. Wir empfehlen Ihnen, diese Informationen sorgfältig zu lesen. So vermeiden Sie mögliche Fehler bei der Installation und dem Betrieb.

Ausführliche Installations- und Betriebsbedingungen finden Sie in der Allgemeinen Betriebsanleitung (im Lieferumfang enthalten).

Anmerkungen im Text



DE

Am wichtigsten sind die mit „WARNUNG“ gekennzeichneten Hinweise. Diese weisen auf ein ernstes Risiko von Schäden am Heizgerät oder Verletzungen hin.



Der mit „Warnung“ gekennzeichnete Hinweis weist auf mögliche Schäden an Ihrem Heizgerät hin.



Ein mit „Wichtig“ gekennzeichneteter Hinweis weist Sie auf wichtige Informationen für den Betrieb Ihres Heizgeräts hin.



Daher lenkt dieser Hinweis Ihre Aufmerksamkeit auf Informationen, die für den Betrieb Ihres Heizgeräts im Allgemeinen wichtig sind.

Inhalt

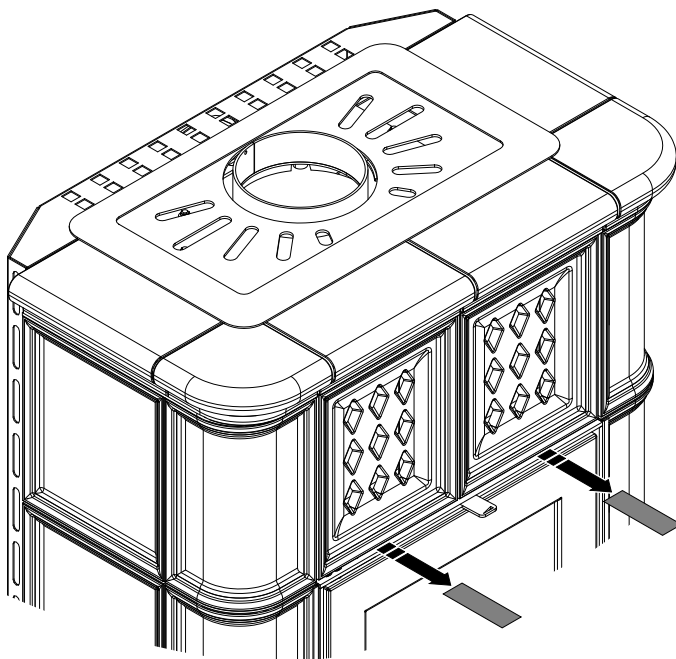
1. Technische Daten	1
2. Technische Beschreibung	2
3. Ersatzteilliste	3
3.1. Gesamtmodellauflösung	3
3.2. Detail A1.....	5
4. Dimensionsdiagramm.....	6
4.1. Abgaskrümmen.....	6
4.2. Anschluss des Wärmetauschers	7
5. Installation des Kühlkreislaufs.....	8
6. Zünddämpfer.....	9
7. Risse in der Glasur	10
8. Demontage des Warmwasser-Wärmetauschers.....	11
9. Installation des Warmwasser-Wärmetauschers.....	18



WARNUNG

Vorbereitung vor der Inbetriebnahme

Die an der Vorderseite des Ofens befindlichen Abstandshalter (siehe Abbildung) müssen vor der Inbetriebnahme des Ofens entfernt werden!



1. Technische Spezifikation

Geeigneter Brennstoff:

Informationen zur Verwendung geeigneter Brennstoffe finden Sie im Kapitel 2.2 Brennstoff in der Allgemeinen Betriebsanleitung.

Korrekte Bedienung:

Für die korrekte und sichere Handhabung des Kaminofens beachten Sie bitte die Kapitel 2. Beschreibung des Verbrennungsprozesses und 5. Bedienungsanleitung in der Allgemeinen Bedienungsanleitung.

Anleitung zur Steuerung des Verbrennungsmodus

Brennstoff		Heizleistung	Menge Brennstoff	Primär Luft	Sekundär Luft	Tertiärluft
Holzstämme		100%	2,5 kg/h	Eröffnung 10%	85 % geöffnet	unreguliert
Holzstämme		33%	0,8 kg/h	Eröffnung 5%	Eröffnung 30%	unreguliert

Technische Daten

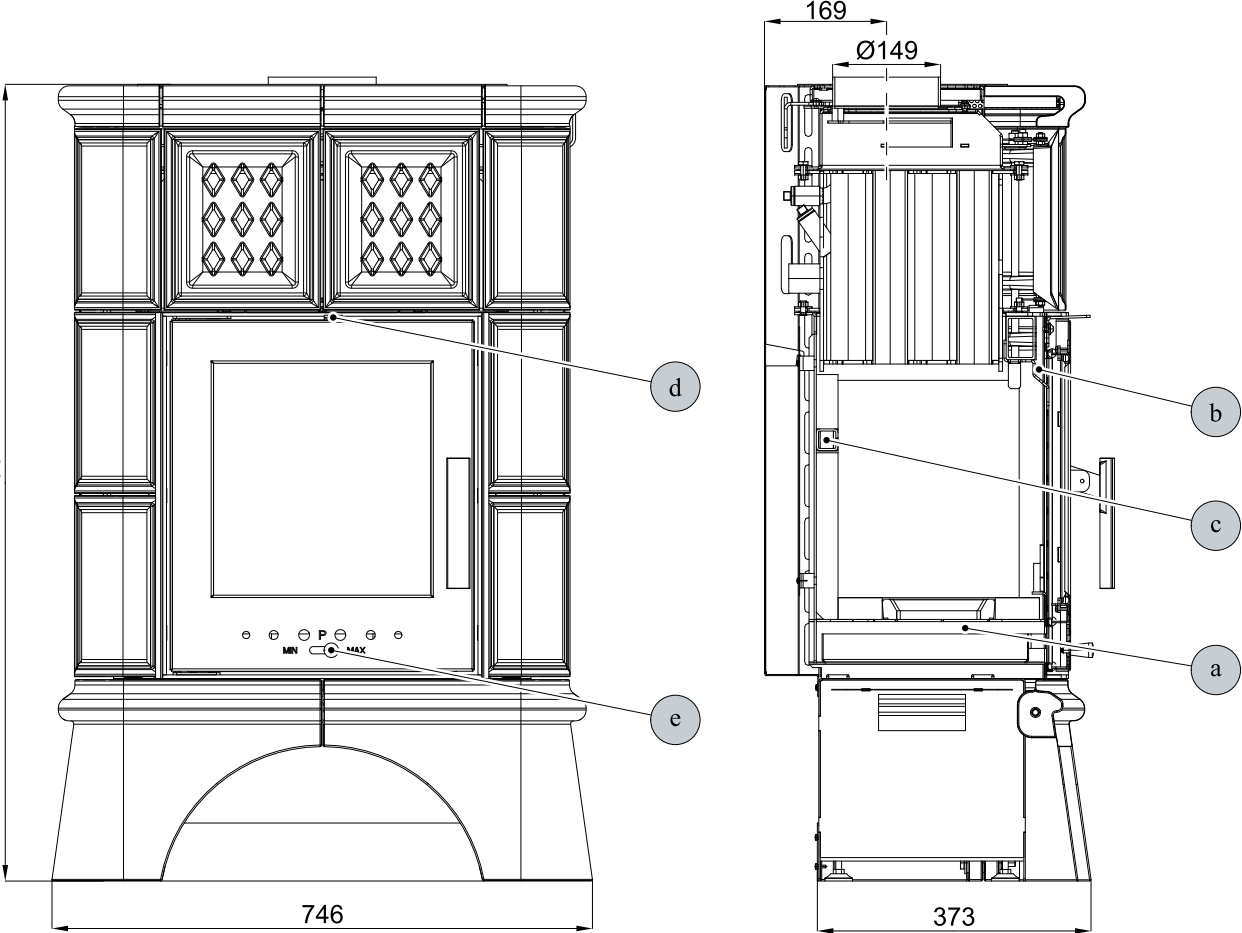
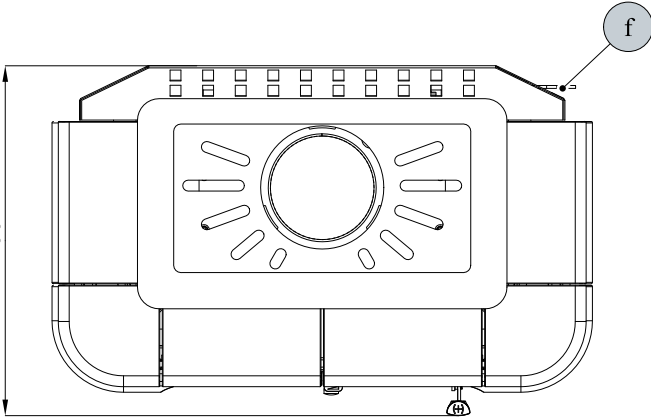
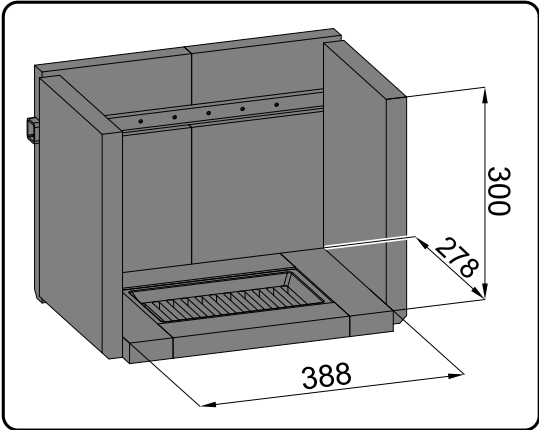
	Holzstämme
Erreichte thermische Leistung (100 %)	8 kW
Nennwärmeleistung	8 kW
Reduzierte Wärmeleistung (33 %)	2,7 kW
Die Energie wird ausschließlich vom Ofenkörper übertragen.	3 kW
Nutzbare Leistung für die Wassererwärmung	5 kW
Maximale Brennstoffdosis für die Zugabe	2,5 kg/Stunde
Durchschnittliche Abgastemperatur nach dem Abgasaustritt	294 °C
Massenstrom des trockenen Abgases	6,4 g/s
Energieeffizienz	80,4 %
Durchschnittliche CO ₂ -Konzentration	10,7 %
CO-Konzentration im Rauchgas bei 13 % O ₂	1144 mg/Nm ³
Staub bei 13% O ₂	35 mg/Nm ³
Verbrennungsluftmenge bei Nennleistung	19 m ³ /h
Geprüft nach ČSN EN 13240:2002/A2:2005	

Technische Informationen

Höhe	1100 mm
Breite	746 mm
Tiefe	483 mm
Gewicht	195 kg
Rauchrohrdurchmesser	150 mm
Maximaler Betriebsüberdruck des Wärmetauschers	0,3 MPa
Wassergehalt des Wärmetauschers	17 Liter
Empfohlener Temperaturgradient (t Auslass – t Einlass)	75 — 60 °C
Mindestzug am Rauchrohrhals	12 Pa
Heizleistung (mittlerer Wärmeverlust) bei 8 kW	ca. 148 m ³
Einstellbare Leistung	2,7 – 8 kW

2. Technische Beschreibung

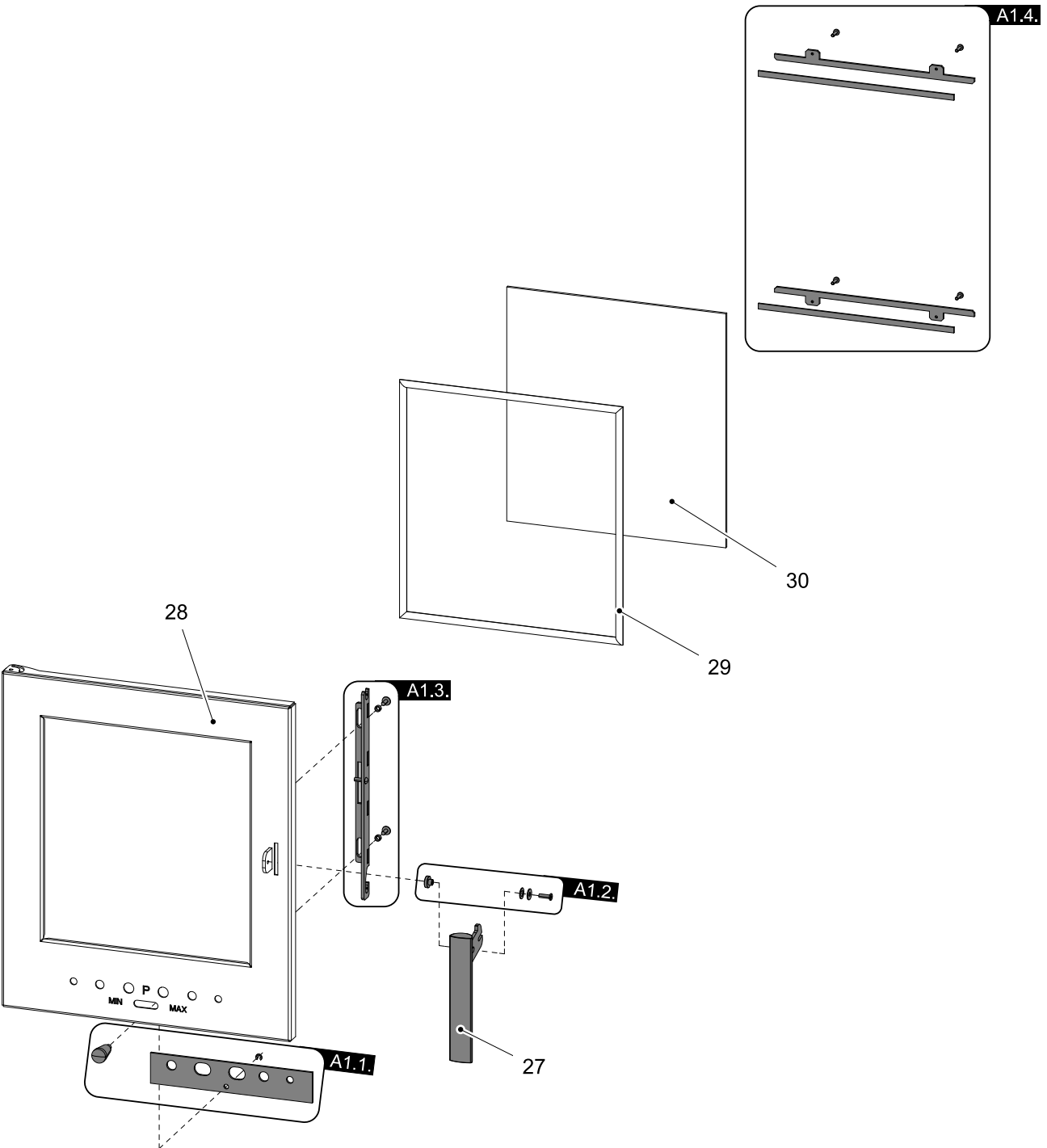
Technische Beschreibung



Position	Name
Und	Primärluftzufuhr
B	Sekundärluftzufuhr
C	Tertiärer Luftauslass
D	Sekundärluftregler
E	Primärluftregler
F	Zünddämpferregler

Position	Name	Menge	Artikel-Nr.
Explosionszeichnung des Modells			
A1	Feuerraumtür (Satz)	1 St.	0433900005300
B1	Scharnierbefestigungen — oben (Satz)	1 St.	0331415005040
B2	Scharnierbefestigungen — unten (Satz)	1 St.	0331415005045
1	Sockel/grün	1 St.	0433915006180
1	Sockel/braun	1 St.	0433915026180
1	Sockel/Wabenform	1 St.	0433915036180
1	Grundfarbe/Elfenbein	1 St.	0433915055180
2	Dichtungsschnur für Gehäusedeckel 10x4 mm	1060 mm	0040210040005
3	Wärmetauscher	1 St.	0332015006100
4	Karosserieabdeckung	1 St.	0433900005180
5	Rauchrohrdichtungsschnur 10x4 mm	990 mm	0040210040005
6	Rauchrohrhals	1 St.	0433900005187
7	Schweißschnur 10x4 mm	1350 mm	0040210040005
8	Oberer Vorsprung/Grün	1 St.	0332015006102
8	Oberer Vorsprung/braun	1 St.	0332015026102
8	Oberes Gesims/Waben	1 St.	0332015036102
8	Oberes Gesims/Elfenbein	1 St.	0332015056102
9	Deckel	1 St.	0332015006155
10	Zünddämpferregler	1 St.	0433900005188
11	Rückseite	1 St.	0433900005140
12	Abschirmung	1 St.	0332015005020
13	Herdseite – rechts/grün	1 St.	0332015006101
13	Herdseite — rechts/braun	1 St.	0332015026101
13	Seitenofen — rechts/Wabenform	1 St.	0332015036101
13	Herdseite — echt/Elfenbein	1 St.	0332015056101
14	Herdseite – links/grün	1 St.	0332015106100
14	Herdseite — links/braun	1 St.	0332015026100
14	Herdseite — links/Wabenform	1 St.	0332015036100
14	Herdseite — links/elfenbein	1 St.	0332015056100
15	Herdfront/grün	1 St.	0332015006103
15	Herdfront/braun	1 St.	0332015026103
15	Herdfront/Wabenform	1 St.	0332015036103
15	Fliesenfront/Elfenbein	1 St.	0332015056103
16	Sekundärluftregler	1 St.	0433900005009
17	Feuerfester Ton 75x220x30	2 Stück	0433900005505
18	Feuerfester Ton 220x230x30	2 Stück	0331415005501
19	Feuerfester Ton 330x250x30	2 Stück	0050100350005
20	Feuerfester Ton 61x278x30	2 Stück	0433900005506
21	Feuerfester Ton 61x260x30	2 Stück	0331415005502
22	Gusseisenrost	1 St.	0020100130005
23	Aschekasten	1 St.	0427715006600
24	Barriere	1 St.	0433900005008
25	Türdichtungsschnur 10 mm	2000 mm	0040300100005
26	Nivellierfuß	4 Stück	0089000020005

3.2. Detail A1



Position	Name	Menge	Artikel-Nr.
Detail A1			
27	Feuerraumtür-Hebelschloss (komplettes Set)	1 St.	0433615025318
A1.1.	Primärluftregler – einstellen	1 St.	0430815006306
A1.2.	Griffbefestigungen – Satz	1 St.	0081010180005
A1.3.	Schließstange — Satz	1 St.	0331415017330
A1.4.	Glashalter-Set	1 St.	0331415006306
28	Feuerraumtür (geschweißter Teil)	1 St.	0332015007200
29	Glasdichtungsschnur 10 mm	1350 mm	0040710100005
30	Hitzebeständiges Glas (318x338)	1 St.	0332015005304

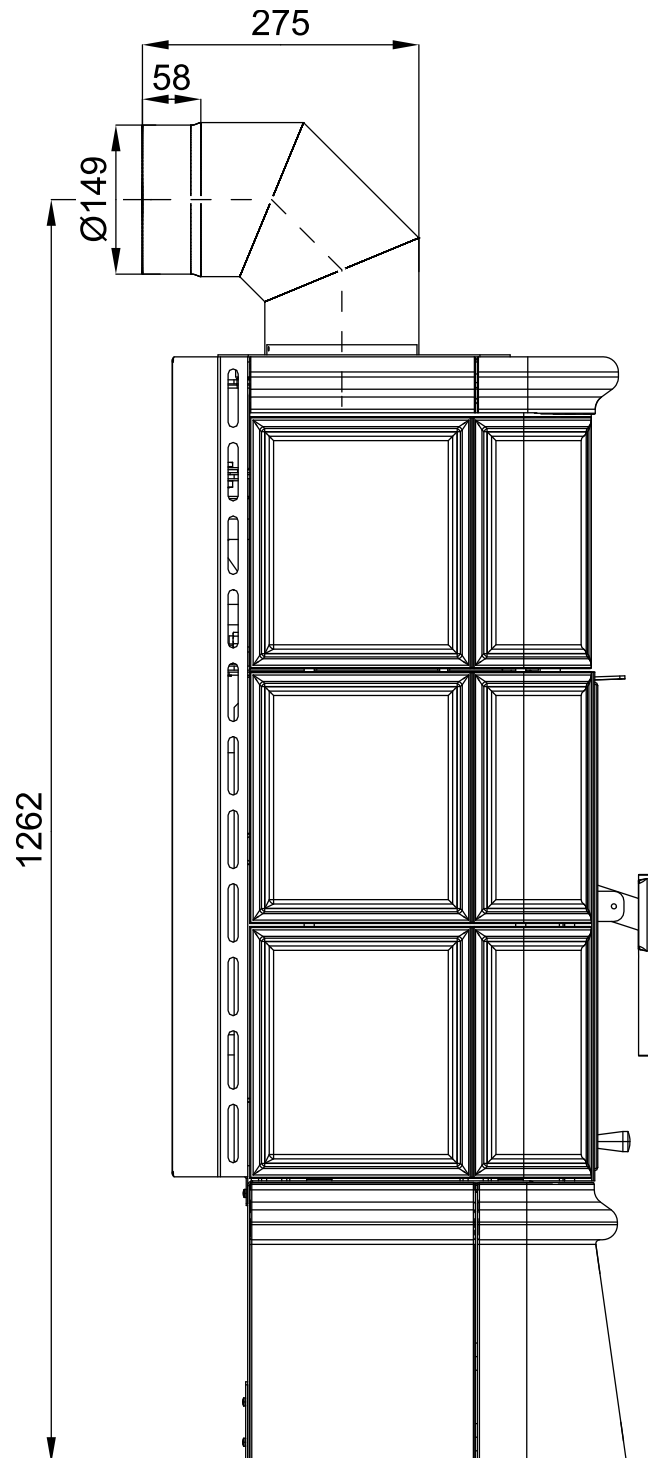
4. Dimensionsdiagramm

4.1. Abgaskrümmer

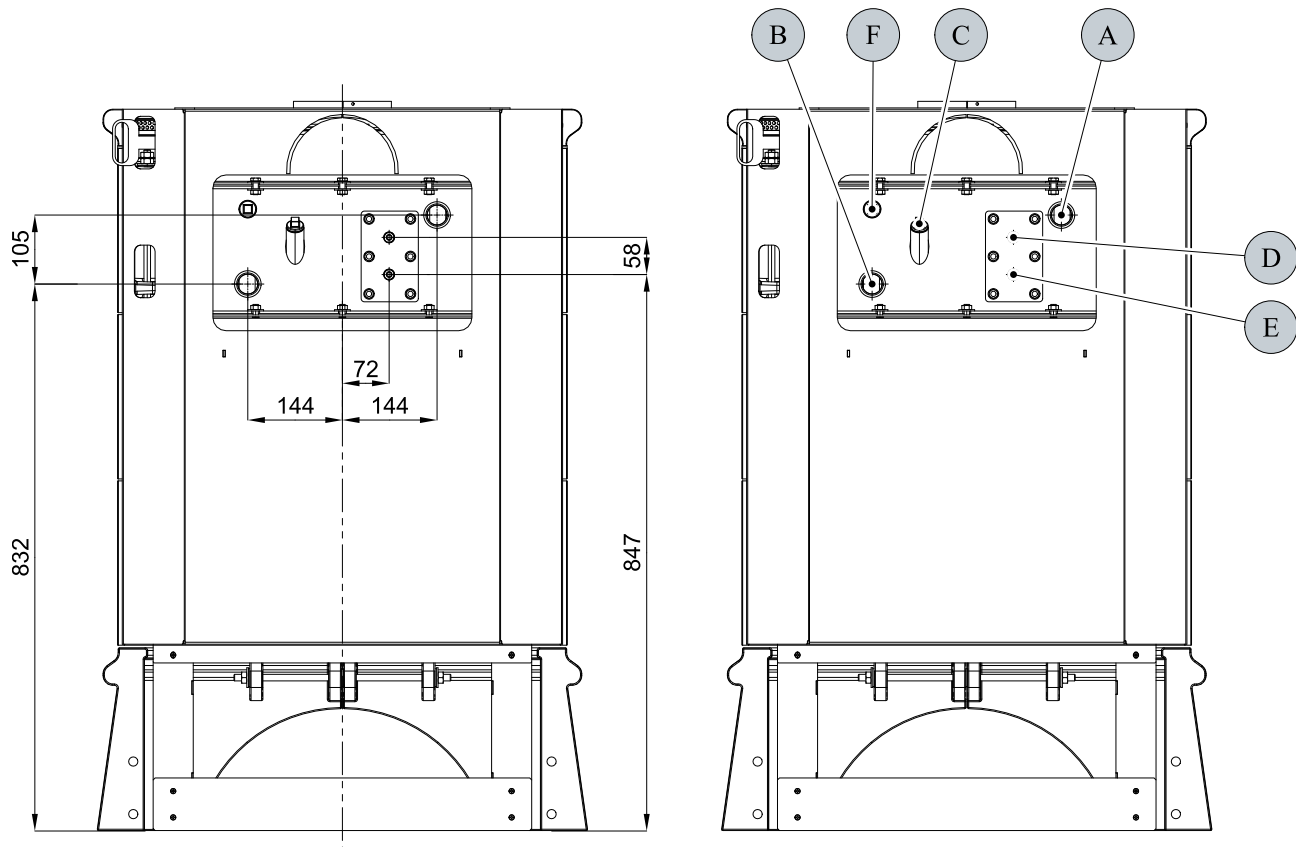


Notiz

Der Abgaskrümmer wird als separates Zubehörteil geliefert.

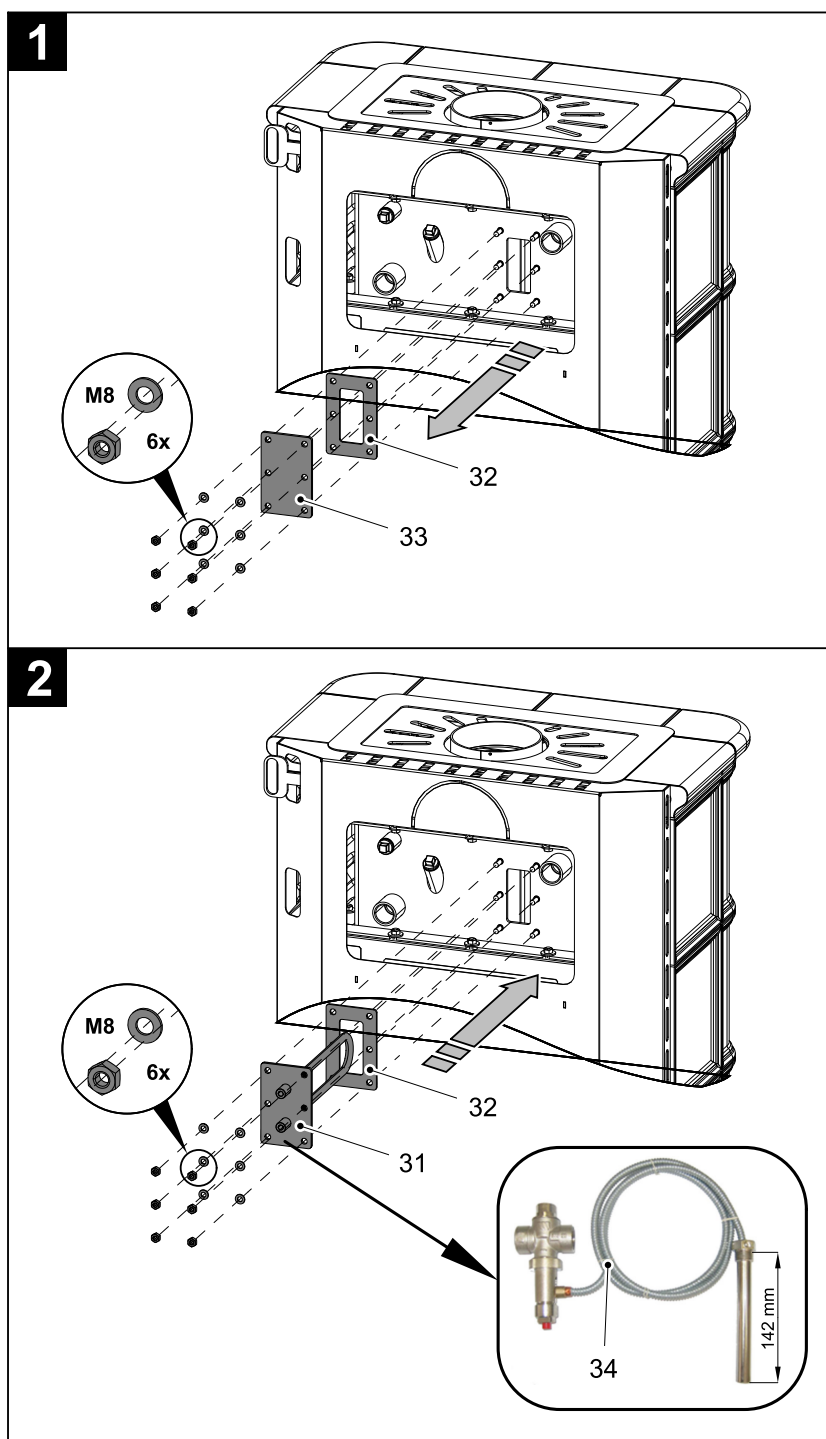


4.2. Wärmetauscheranschluss



Position	Name
A	Heizwasserauslass (Innengewinde G1")
B	Rücklaufwasserzulauf (Innengewinde G1")
C	Thermostat-Sensorausgang für Kühlkreislauf (Innengewinde G1/2")
D	Kühlmitteleinlass (Außengewinde G3/8")
E	Kühlmittelauslass (Außengewinde G3/8")
F	Anschluss für Entlüftungsventil (Innengewinde G1/2")

5. Installation des Kühlkreislaufs



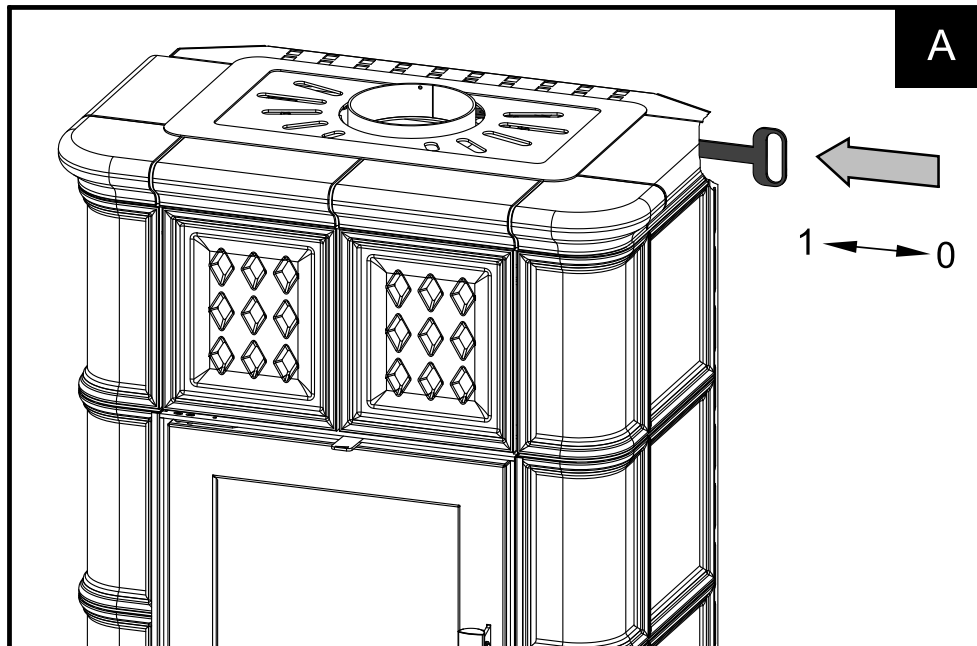
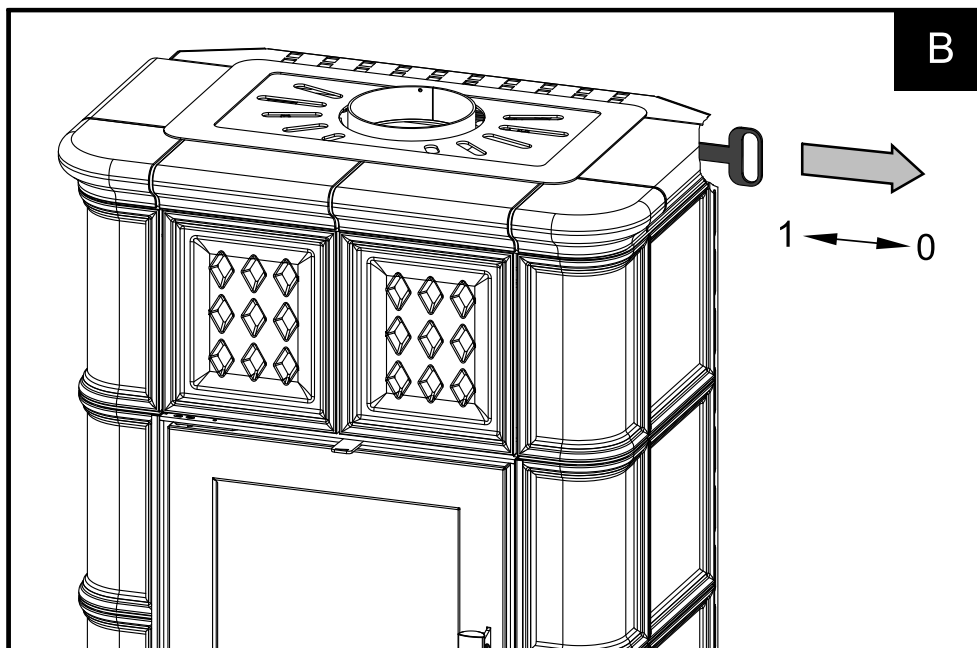
Position	Name	Menge	Artikel-Nr.
31	Kühlkreislauf (als optionales Zubehör erhältlich)	1 St.	0332015005029
32	Dichtung der Kühlschleife	1 St.	0332015006007
33	Schleifenabdeckung	1 St.	0332015006006
34	Therm. Sicherheitsventil – z. B. STS20 (nicht mitgeliefert)	1 St.	—

6. Zünddämpfer



WICHTIG

Bei Zündproblemen oder schlechtem Kaminzug den Zündklappenregler auf Position 1 (Abb. A) schieben; die Zündklappe ist geöffnet. Zum Heizen den Zündklappenregler auf Position 0 (Abb. B) schieben; die Zündklappe ist geschlossen.

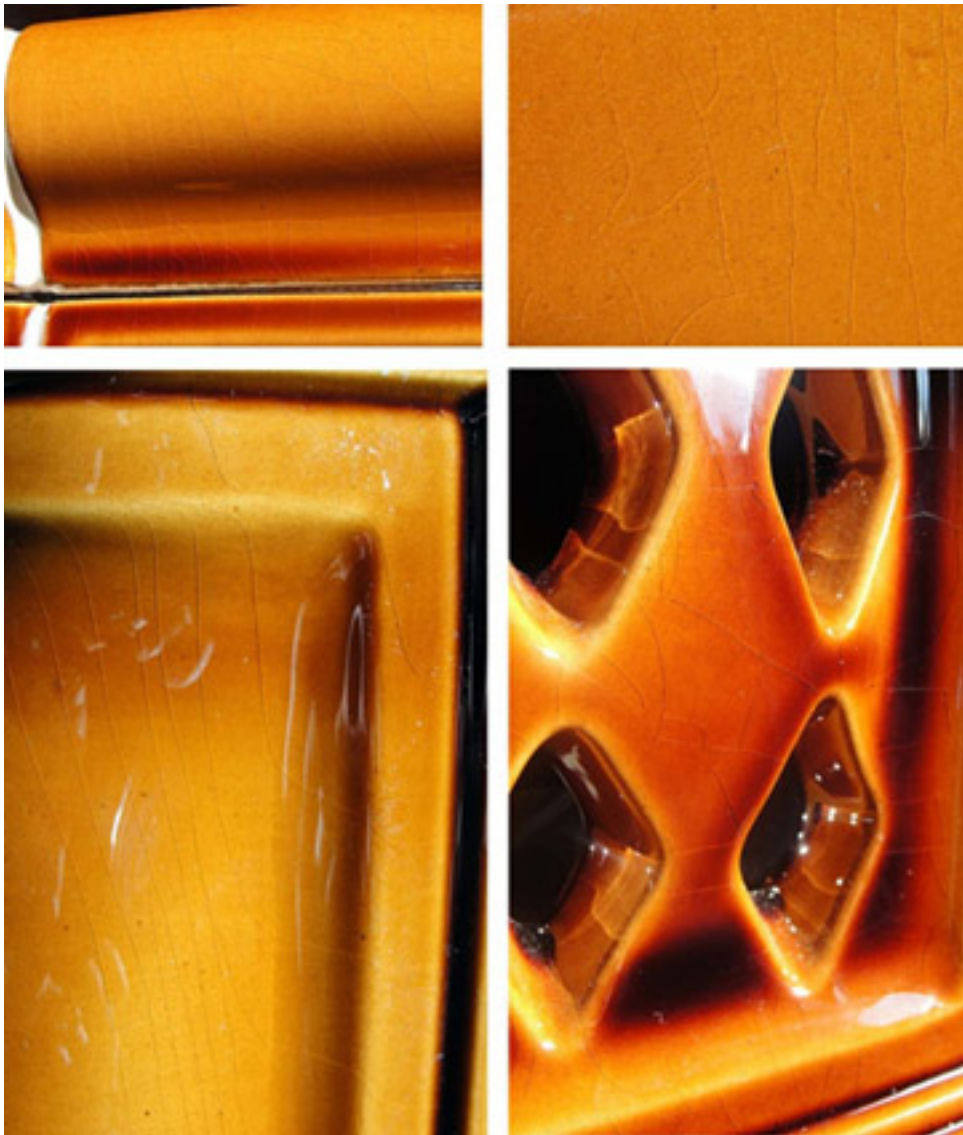


7. Risse in der Glasur

Keramik ist ein zerbrechliches, poröses Naturmaterial, das sich mit Temperatur- und Feuchtigkeitsschwankungen ständig verändert. Feine Risse in der Glasur, sogenannte Haris, können am Produkt auftreten.

Beim langsamen Abkühlen nach dem Brennen verhält sich die Glasur eher flüssig als fest. Das Scherbenstück zieht sich zusammen, und die Glasur passt sich diesen Veränderungen problemlos an. Ab einer bestimmten Temperatur beginnt die Glasur jedoch, sich wie ein Feststoff mit eigener Wärmeausdehnung zu verhalten, wodurch Spannungen zwischen Scherbenstück und Glasur entstehen. Schrumpft die Glasur beim Abkühlen stärker als das Scherbenstück, entstehen Zugspannungen in der Glasur, die bei höheren Werten zu unkontrollierten Rissen in der Glasur, sogenannten Harissa-Rissen, führen können. Alle traditionellen, historisch bewährten Glasuren weisen Harissa-Risse auf und werden von vielen Kunden sehr geschätzt.

Eine leichte Farbabweichung ist bei dem Ofen normal, und kleine Risse in der Glasur, die die Qualität nicht beeinträchtigen, sind kein Grund zur Beanstandung.

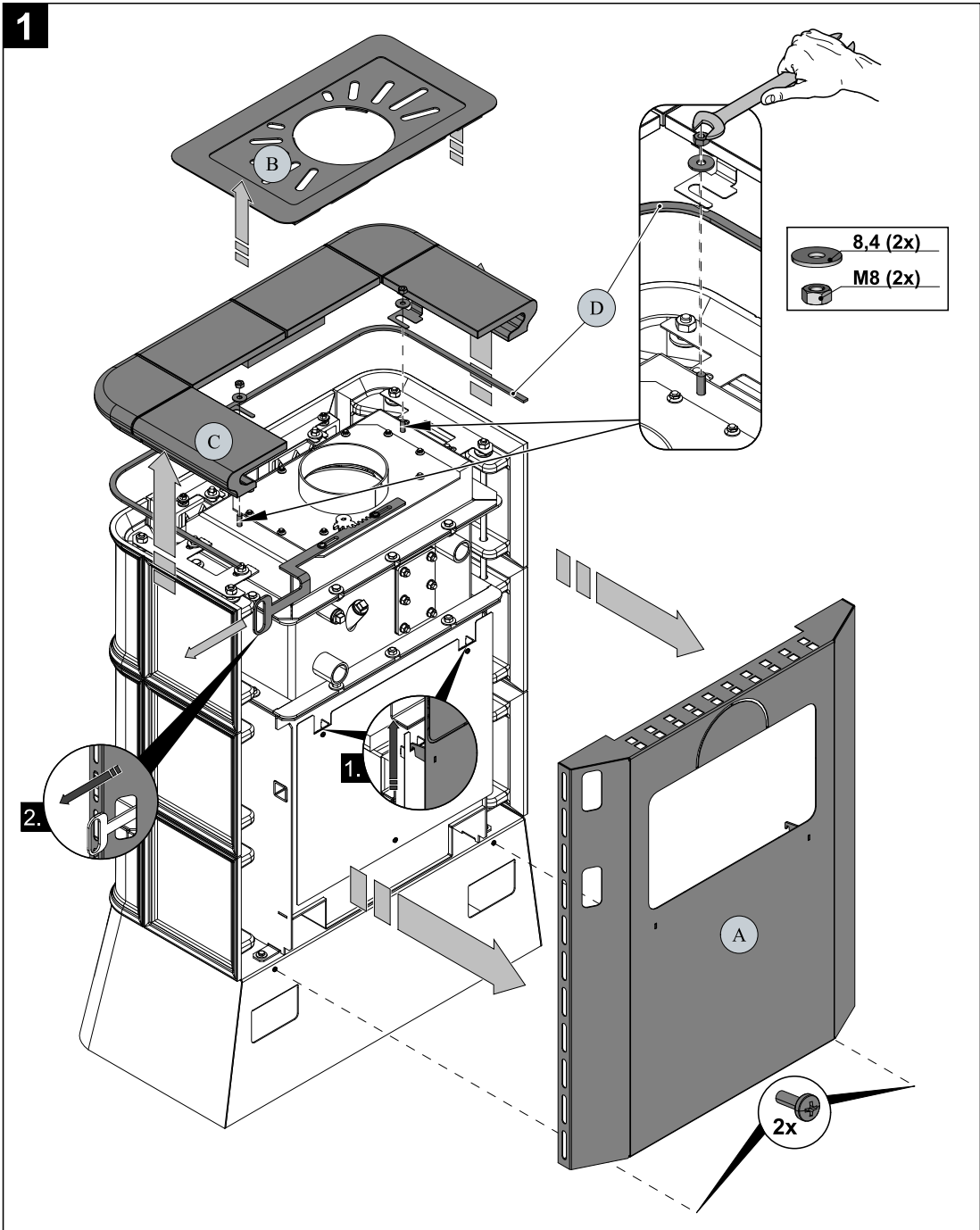


8. Demontage des Warmwasserwärmetauschers



Notiz

Das Abdeckset wird als separates Zubehör geliefert.



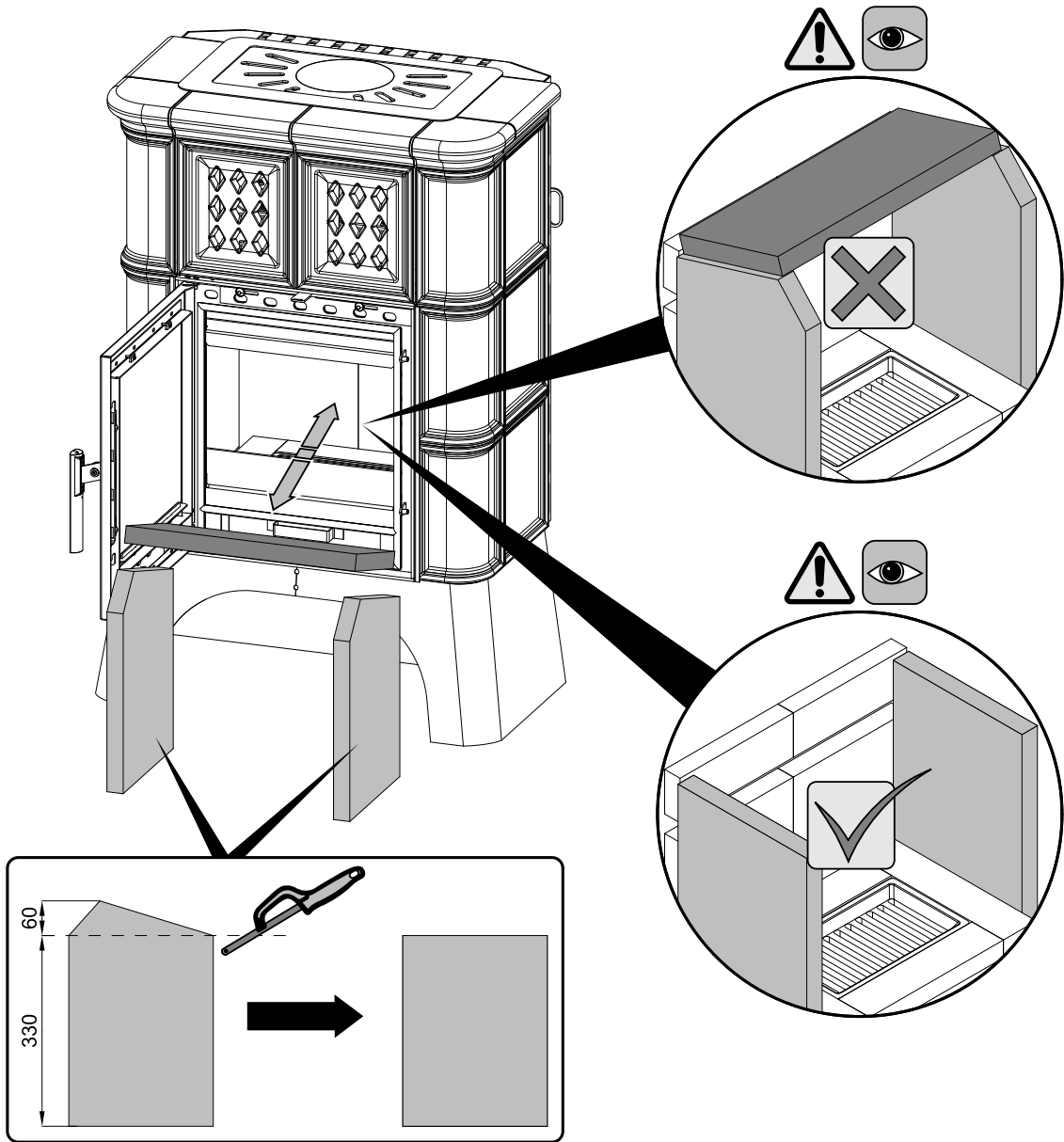
Position	Name	Menge	Artikel-Nr.
—	Treviso II Blindset	1 St.	0433900005000

9. Installation des Warmwasser-Wärmetauschers

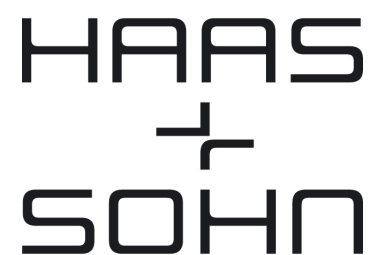
i Notiz

Ein Warmwasser-Wärmetauscher kann optional in den Ofen eingebaut werden. Dieser wird als separates Zubehör geliefert.

1



Position	Name	Menge	Artikel-Nr.
—	Treviso II Wärmetauschersatz	1 St.	0332015006100



Treviso II s výměníkem kachlový sokl

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0433930001400g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



CZ

Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění**.



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

Obsah

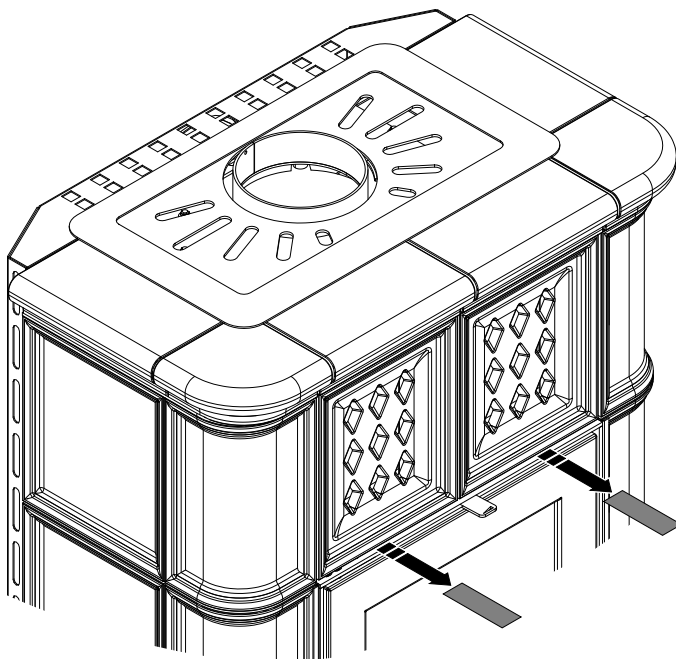
1. Technická specifikace	1
2. Technický popis	2
3. Seznam náhradních dílů	3
3.1. Celkový rozstřel modelu	3
3.2. Detail A1	5
4. Rozměrové schéma	6
4.1. Koleno odvodu spalin	6
4.2. Zapojení výměníku	7
5. Instalace vychlazovací smyčky	8
6. Zatápěcí klapka	9
7. Trhlinky na glazuře	10
8. Demontáž teplovodního výměníku	11
9. Montáž teplovodního výměníku	18



VAROVÁNÍ

Příprava před uvedením do provozu

Distanční podložky, které jsou umístěné na přední straně kamen (viz obr.), musí být před uvedením kamen do provozu odstraněny!



1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	2,5 kg/h	otevřen 10%	otevřen 85%	neregulovatelný
Dřevěná polena		33%	0,8 kg/h	otevřen 5%	otevřen 30%	neregulovatelný

Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	8 kW
Jmenovitý tepelný výkon	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,7 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	5 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	2,5 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	294 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	6,4 g/s
Energetická účinnost	80,4 %
Průměrná koncentrace CO ₂	10,7 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O ₂	1144 mg/Nm ³
Prach při 13% O ₂	35 mg/Nm ³
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	19 m ³ /h
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005	

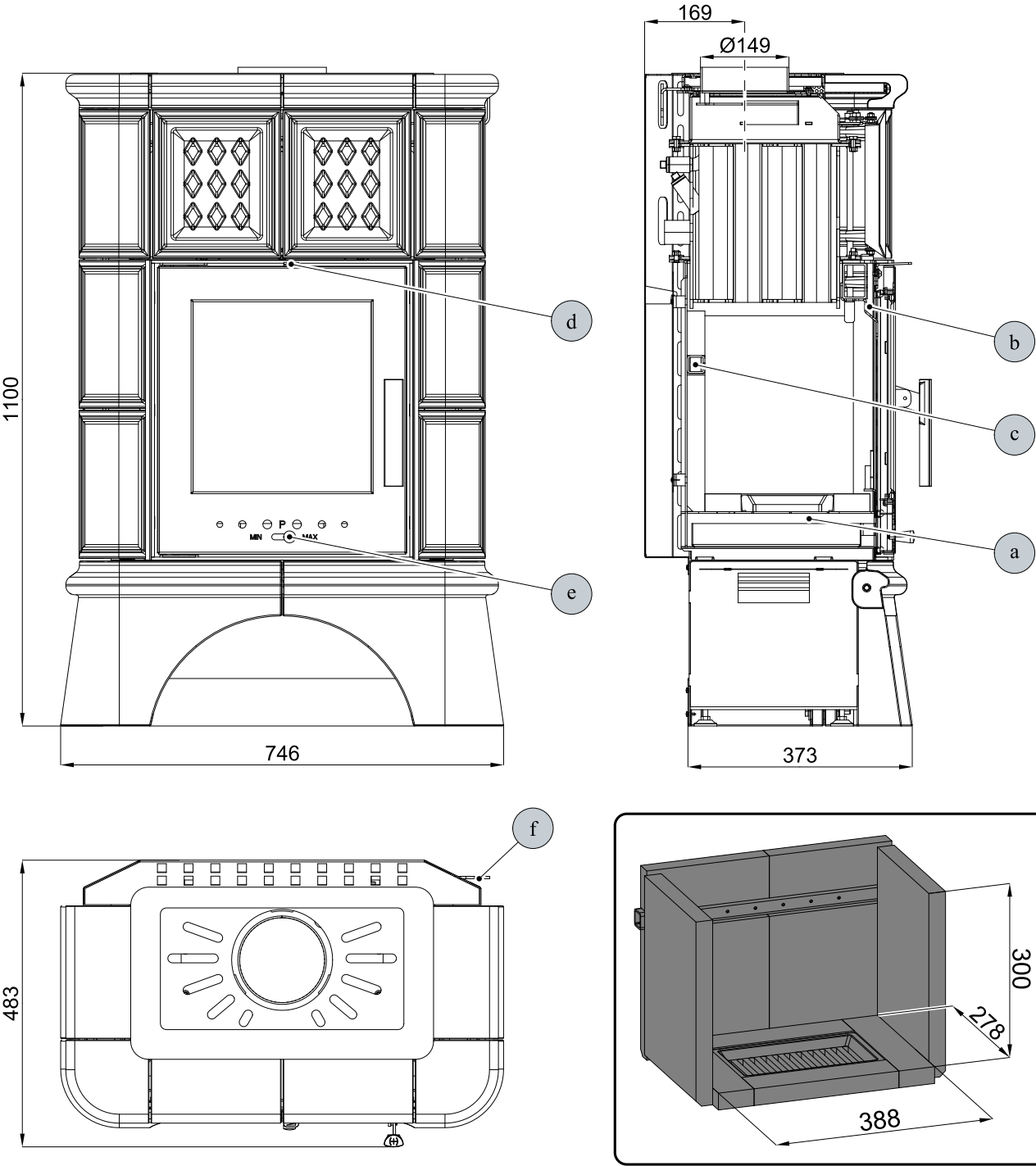
Technické informace

Výška	1100 mm
Šířka	746 mm
Hloubka	483 mm
Hmotnost	195 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,3 MPa
Vodní obsah výměníku	17 l
Doporučený tepelný spád ($t_{\text{výstupní}} - t_{\text{vstupní}}$)	75 — 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8 kW	cca 148 m ³
Regulovatelný výkon	2,7 – 8 kW

2. Technický popis

Technický popis

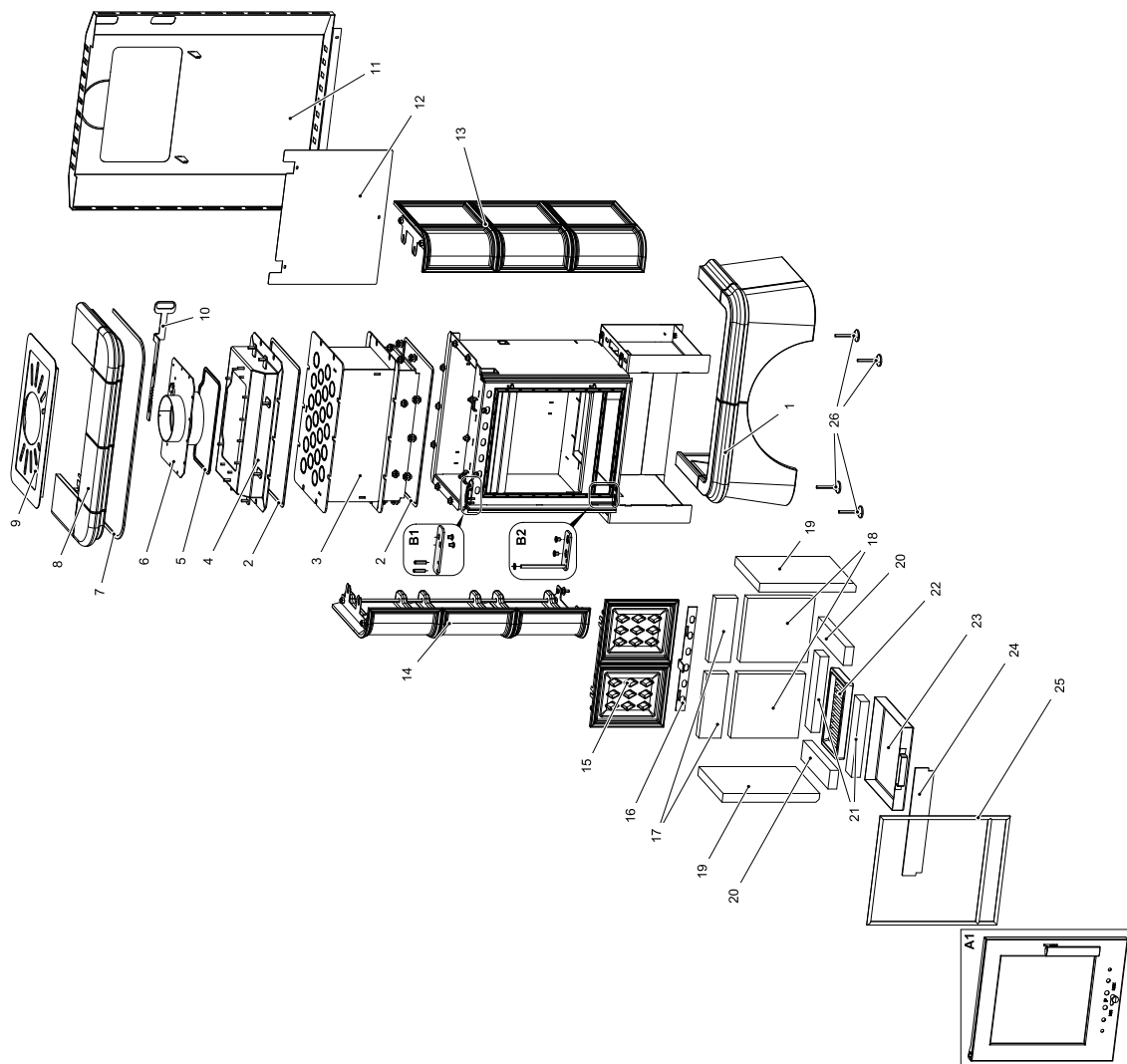
CZ



Pozice	Název
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciálního vzduchu
d	Regulátor sekundárního vzduchu
e	Regulátor primárního vzduchu
f	Regulátor zatápěcí klapky

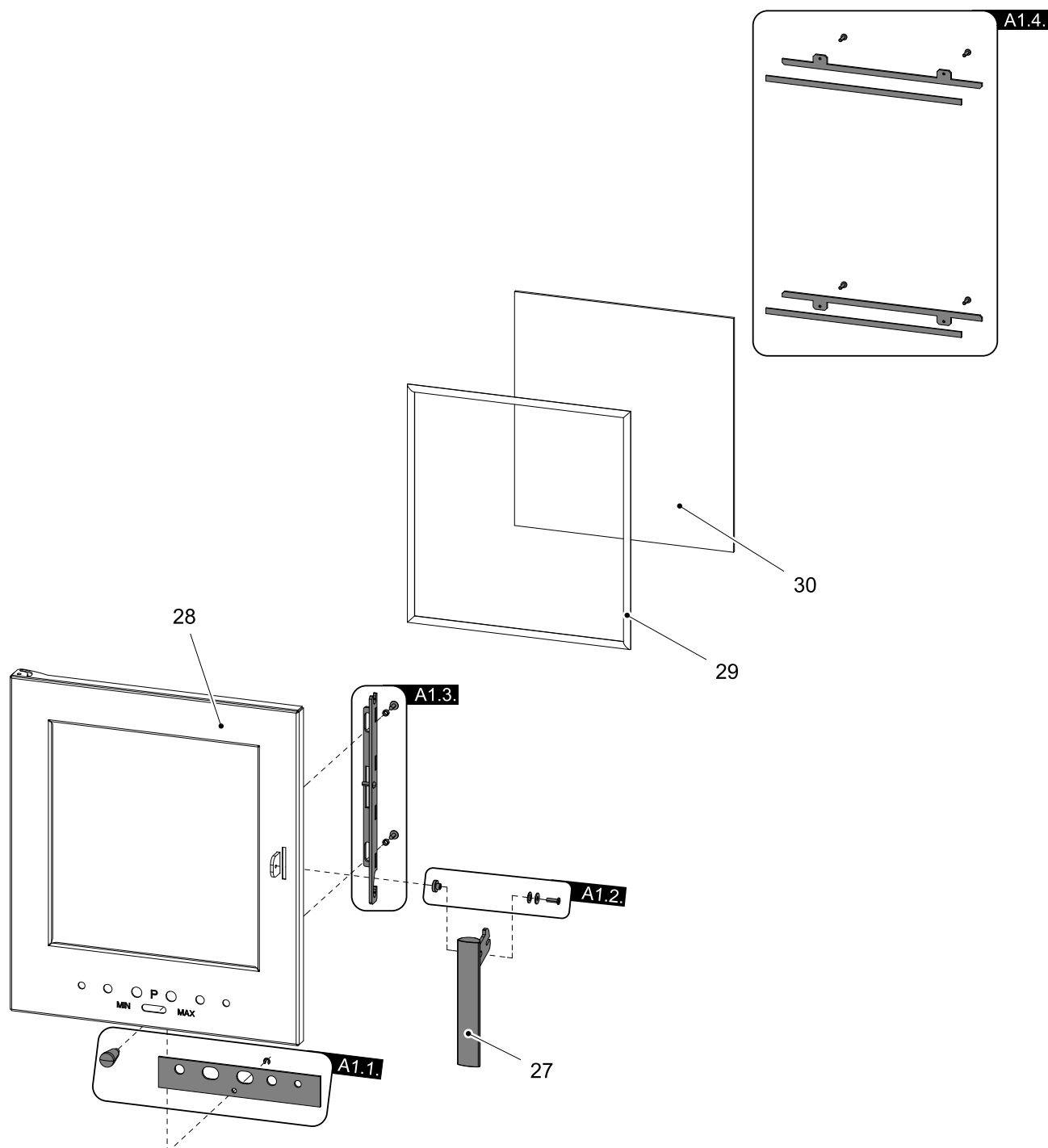
3. Seznam náhradních dílů

3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)	1 ks	0433900005300
B1	Spojovací materiál pantu — vrchní (set)	1 ks	0331415005040
B2	Spojovací materiál pantu — spodní (set)	1 ks	0331415005045
1	Podstavec/zelená	1 ks	0433915006180
1	Podstavec/hnědá	1 ks	0433915026180
1	Podstavec/medovník	1 ks	0433915036180
1	Podstavec/slonoová kost	1 ks	0433915055180
2	Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm	1060 mm	0040210040005
3	Výměník	1 ks	0332015006100
4	Víko tělesa	1 ks	0433900005180
5	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	990 mm	0040210040005
6	Hrdlo kouřovodu	1 ks	0433900005187
7	Těsnící šňůra 10x4 mm	1350 mm	0040210040005
8	Horní římsa/zelená	1 ks	0332015006102
8	Horní římsa/hnědá	1 ks	0332015026102
8	Horní římsa/medovník	1 ks	0332015036102
8	Horní římsa/slonoová kost	1 ks	0332015056102
9	Vrchní víko	1 ks	0332015006155
10	Regulátor zatápěcí klapky	1 ks	0433900005188
11	Zadní kryt	1 ks	0433900005140
12	Stínění	1 ks	0332015005020
13	Kachle bok — pravá/zelená	1 ks	0332015006101
13	Kachle bok — pravá/hnědá	1 ks	0332015026101
13	Kachle bok — pravá/medovník	1 ks	0332015036101
13	Kachle bok — pravá/slonoová kost	1 ks	0332015056101
14	Kachle bok — levá/zelená	1 ks	0332015106100
14	Kachle bok — levá/hnědá	1 ks	0332015026100
14	Kachle bok — levá/medovník	1 ks	0332015036100
14	Kachle bok — levá/slonoová kost	1 ks	0332015056100
15	Kachle čelo/zelená	1 ks	0332015006103
15	Kachle čelo/hnědá	1 ks	0332015026103
15	Kachle čelo/medovník	1 ks	0332015036103
15	Kachle čelo/slonoová kost	1 ks	0332015056103
16	Regulátor sekundárního vzduchu	1 ks	0433900005009
17	Šamot 75x220x30	2 ks	0433900005505
18	Šamot 220x230x30	2 ks	0331415005501
19	Šamot 330x250x30	2 ks	0050100350005
20	Šamot 61x278x30	2 ks	0433900005506
21	Šamot 61x260x30	2 ks	0331415005502
22	Litínový rošt	1 ks	0020100130005
23	Popelník	1 ks	0427715006600
24	Zábrana	1 ks	0433900005008
25	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2000 mm	0040300100005
26	Štelovací noha	4 ks	0089000020005

3.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
27	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0433615025318
A1.1.	Regulátor primárního vzduchu — set	1 ks	0430815006306
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0081010180005
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0331415017330
A1.4.	Držák skla — set	1 ks	0331415006306
28	Dvířka topeniště (svařovaný díl)	1 ks	0332015007200
29	Těsnící šňůra skla 10 mm	1350 mm	0040710100005
30	Žáruvzdorné sklo (318x338)	1 ks	0332015005304

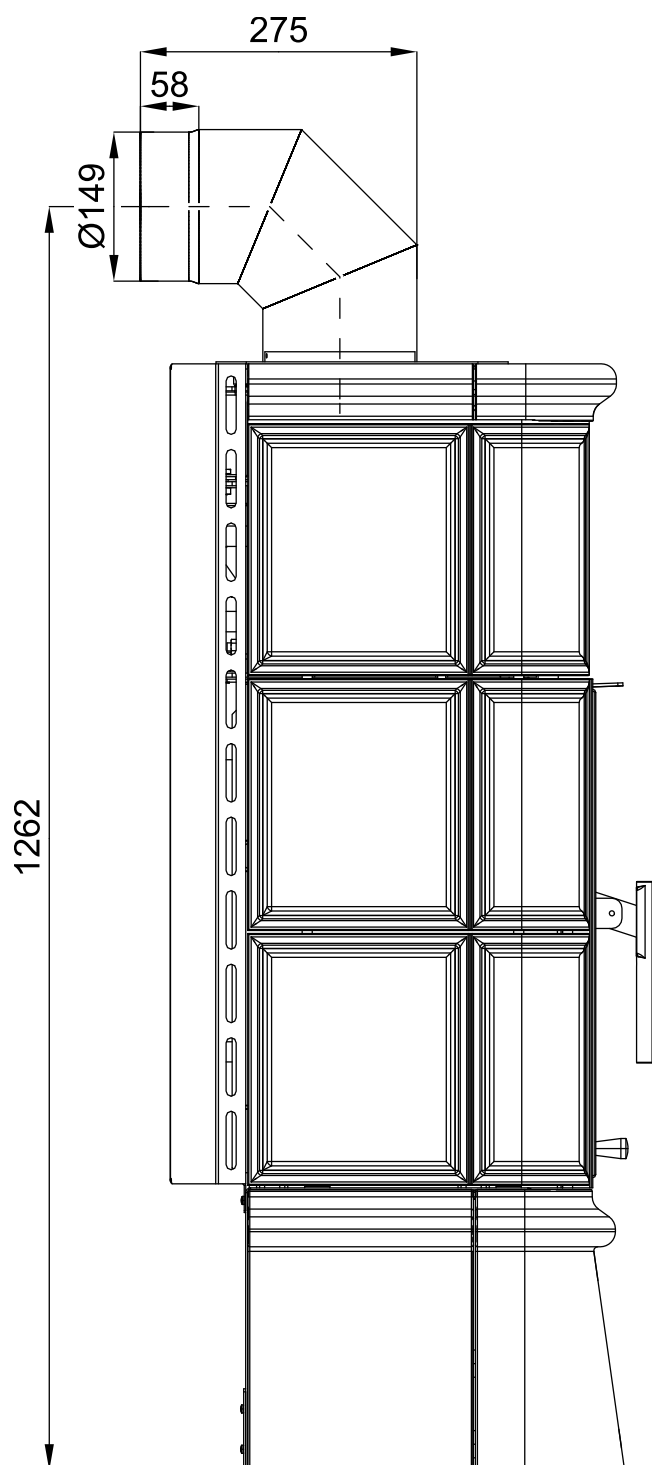
4. Rozměrové schéma

4.1. Koleno odtahu spalin

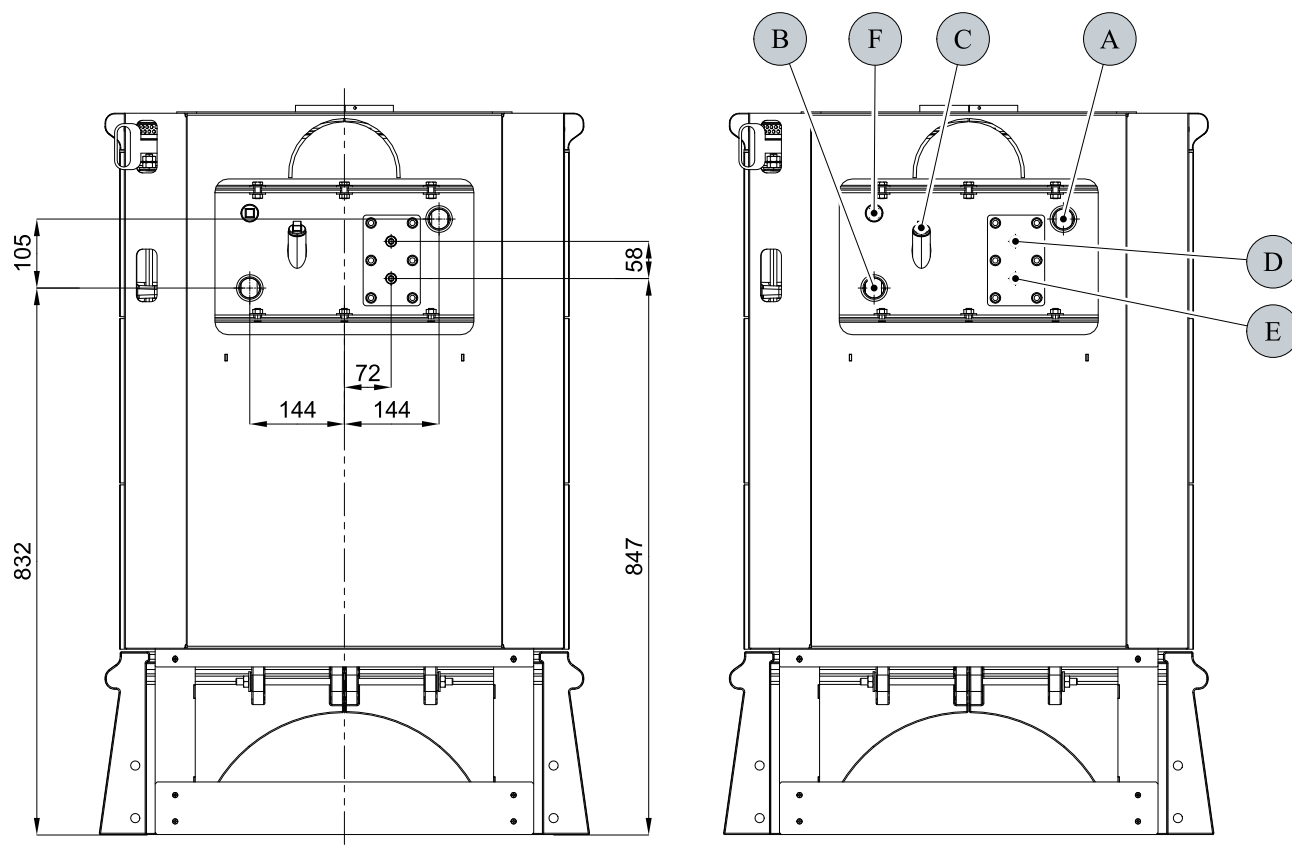


Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.

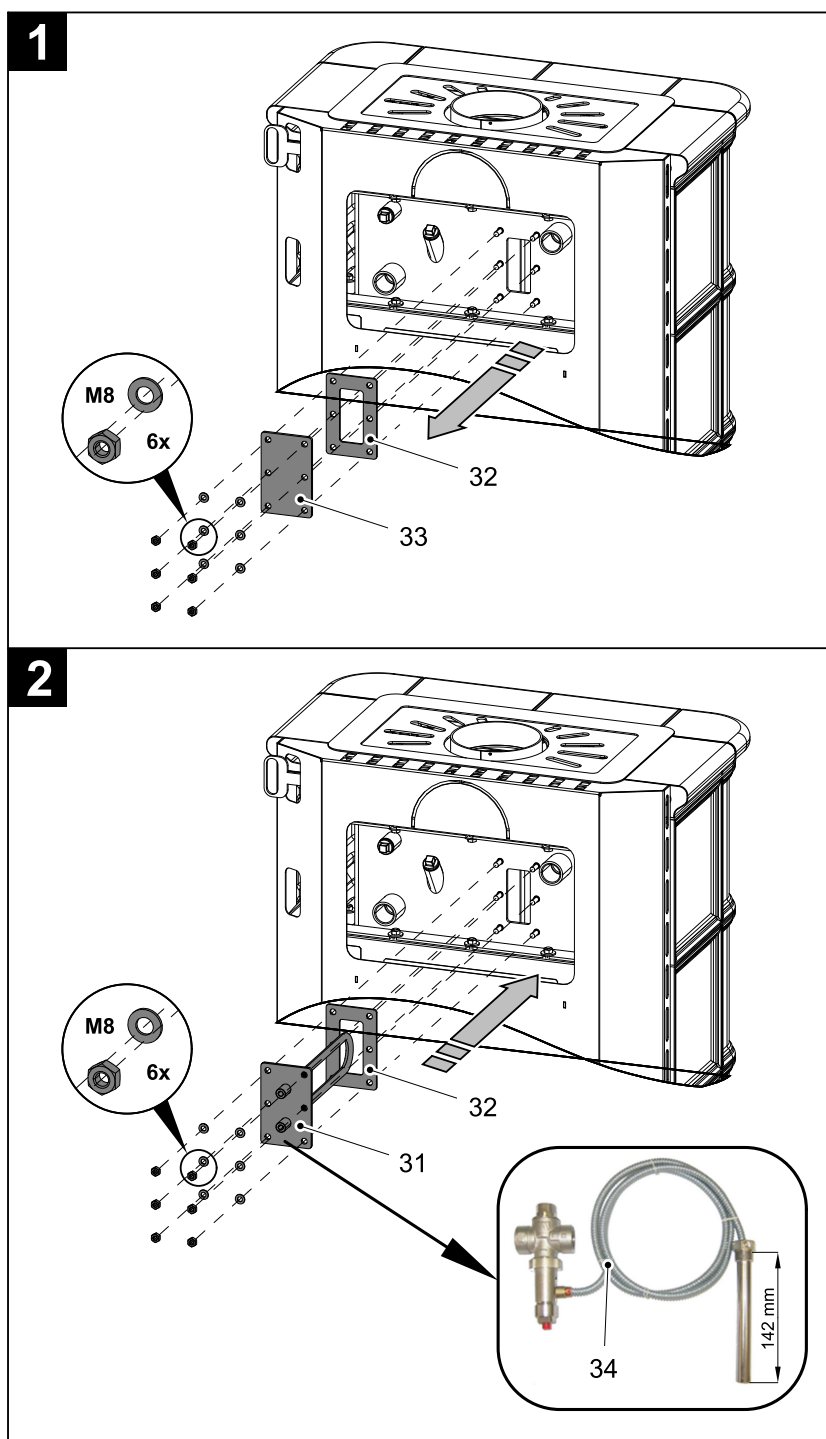


4.2. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Výstup termost. čidla pro vychlazovací smyčku (vnitřní závit G1/2")
D	Přívod chladicí kapaliny (vnější závit G3/8")
E	Vývod chladicí kapaliny (vnější závit G3/8")
F	Jímka odvzdušňovacího ventilu (vnitřní závit G1/2")

5. Instalace vychlazovací smyčky



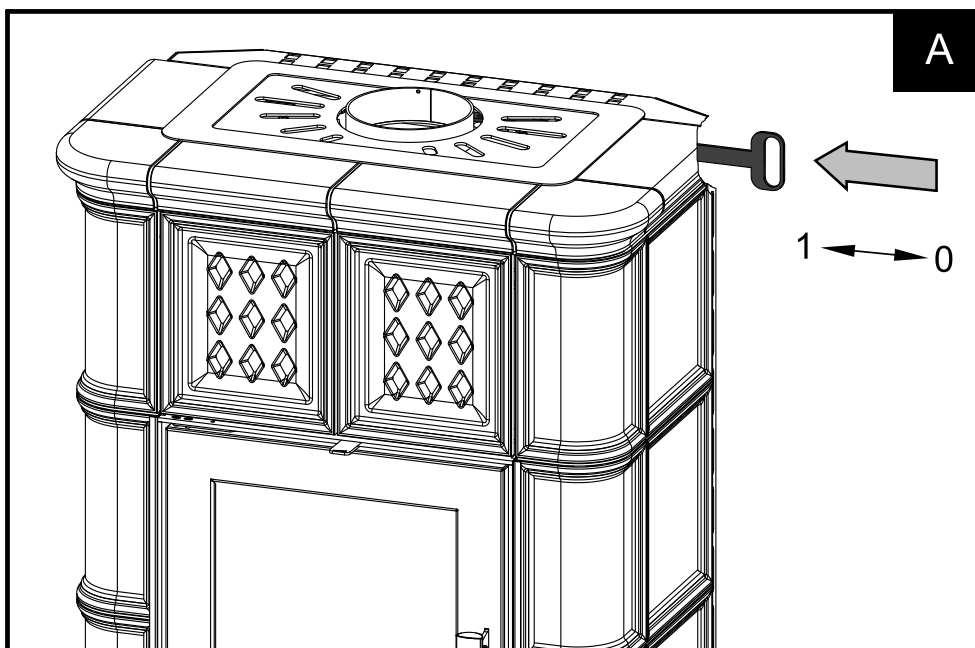
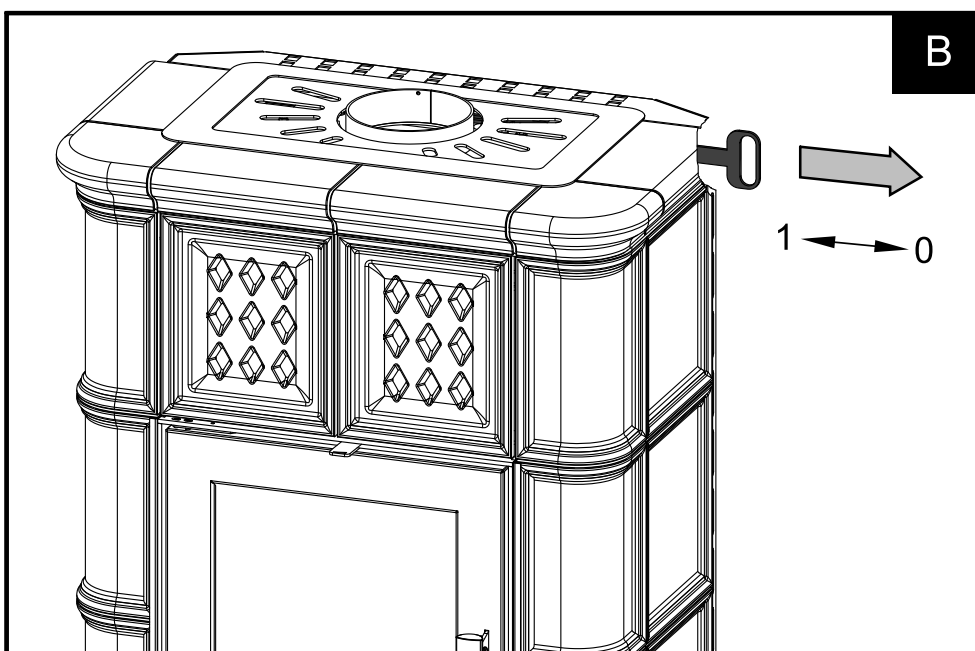
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
31	Vychlazovací smyčka (dodává se jako zvláštní příslušenství)	1 ks	0332015005029
32	Těsnění smyčky	1 ks	0332015006007
33	Víko smyčky	1 ks	0332015006006
34	Pojistný teplotní ventil — např. STS20 (není součástí dodávky)	1 ks	—

6. Zatápěcí klapka



DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.

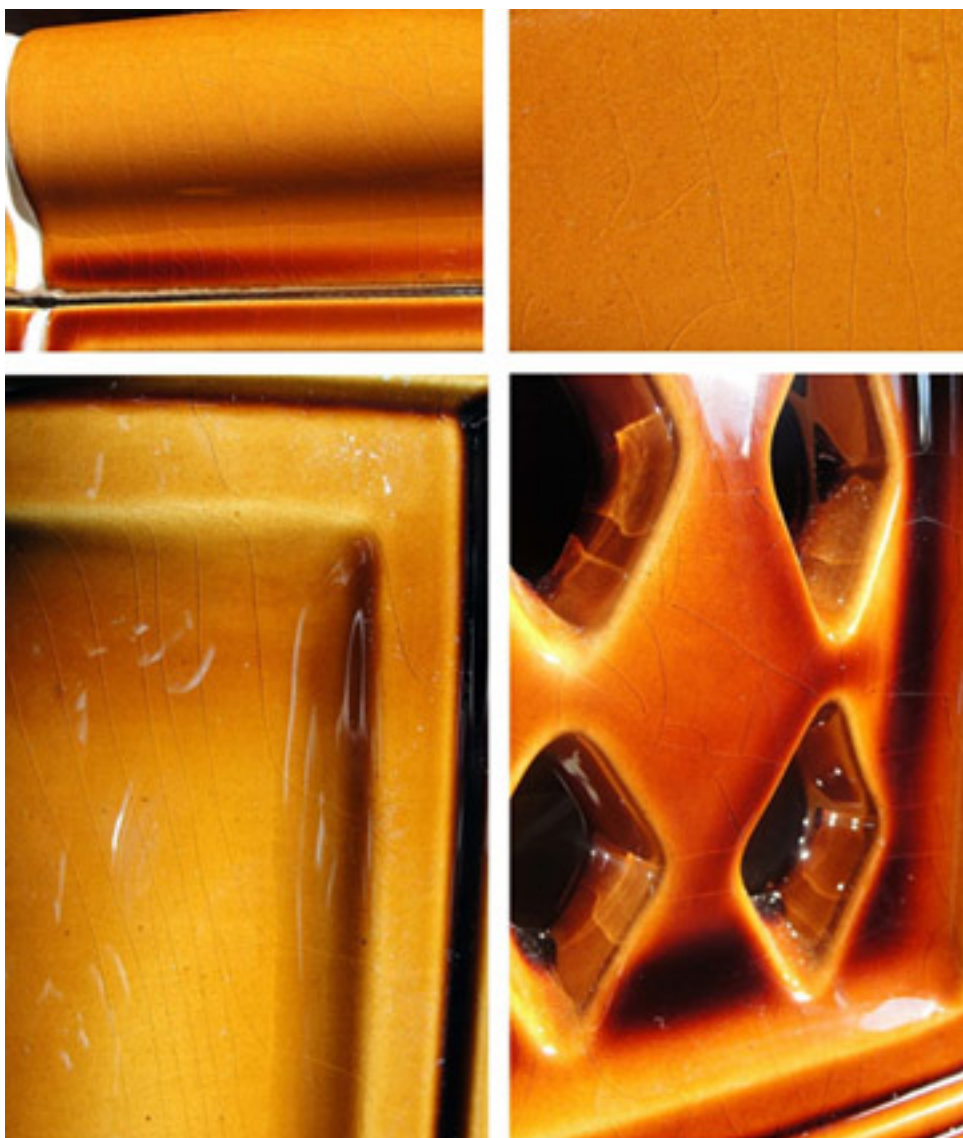


7. Trhlinky na glazuře

Keramika je křehký, porézni, přírodní materiál, který při změnách teploty a vzdušné vlhkosti neustále pracuje. Na výrobku se můžou objevit jemné prasklinky na glazuře, tzv. HARIS.

Při pozvolném ochlazování po výpalu se glazura spíše podobá tekuté látce než pevné. Střep se stahuje a glazura se jeho změnám lehce přizpůsobuje. Od jisté teploty se však glazura začne chovat jako pevná látka s vlastní teplotní roztažností a tím vzniká pnutí mezi střepem a glazurou. Pokud se glazura při ochlazení smršťuje víc než střep, vznikají v glazuře tahová napětí, které při jejich vyšších hodnotách můžou způsobit neřízené trhlinkování glazury, tzv. harisové trhliny. Všechny tradiční, historicky ověřené glazury harisují a mnozí zákazníci je vysoce oceňují.

Pro kachle je přirozený mírný barevný odstín a harisové trhlinky v glazuře, které neovlivňují jejich kvalitu, nejsou důvodem k reklamaci.



Demontáž teplovodního výměníku

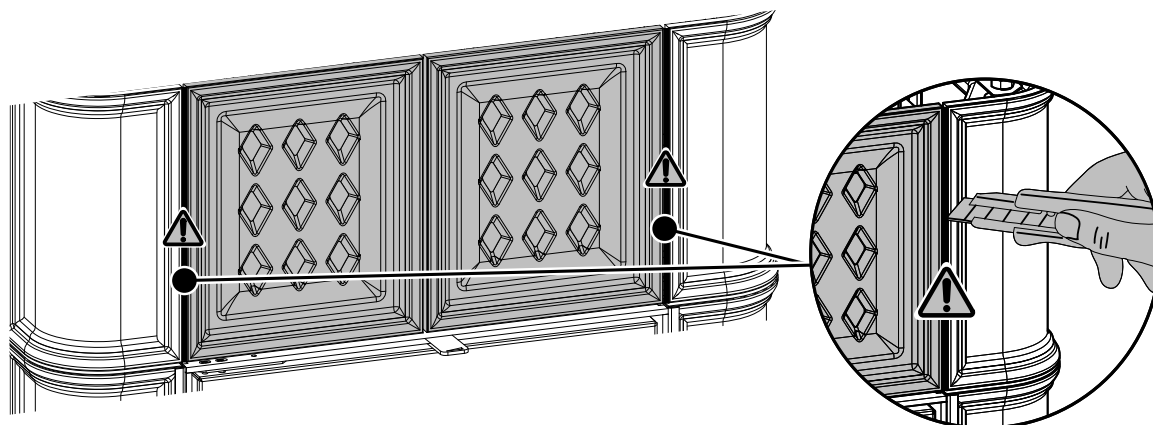


CZ

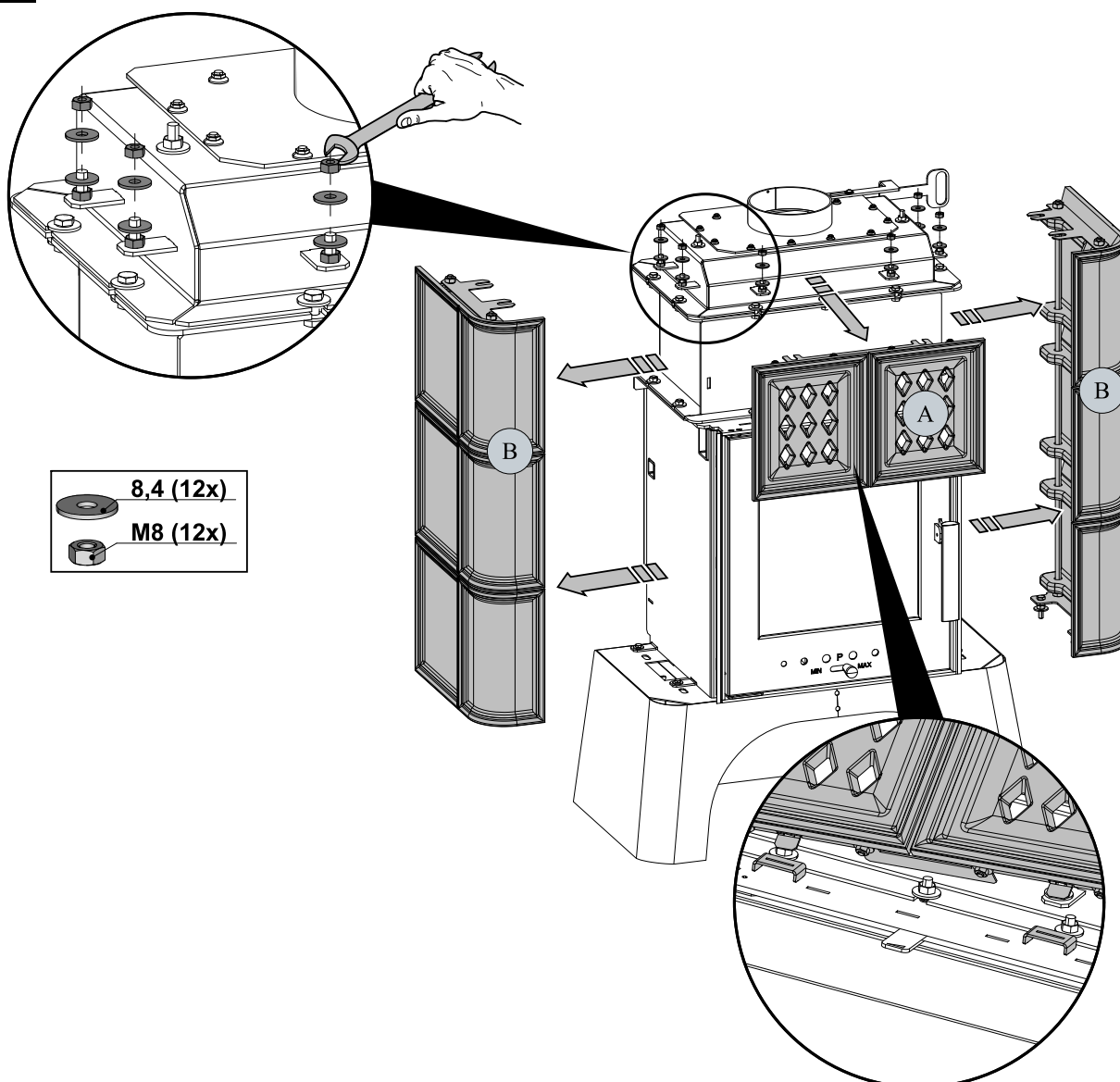


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
—	Záslepná sada Treviso II	1 ks	0433900005000

2

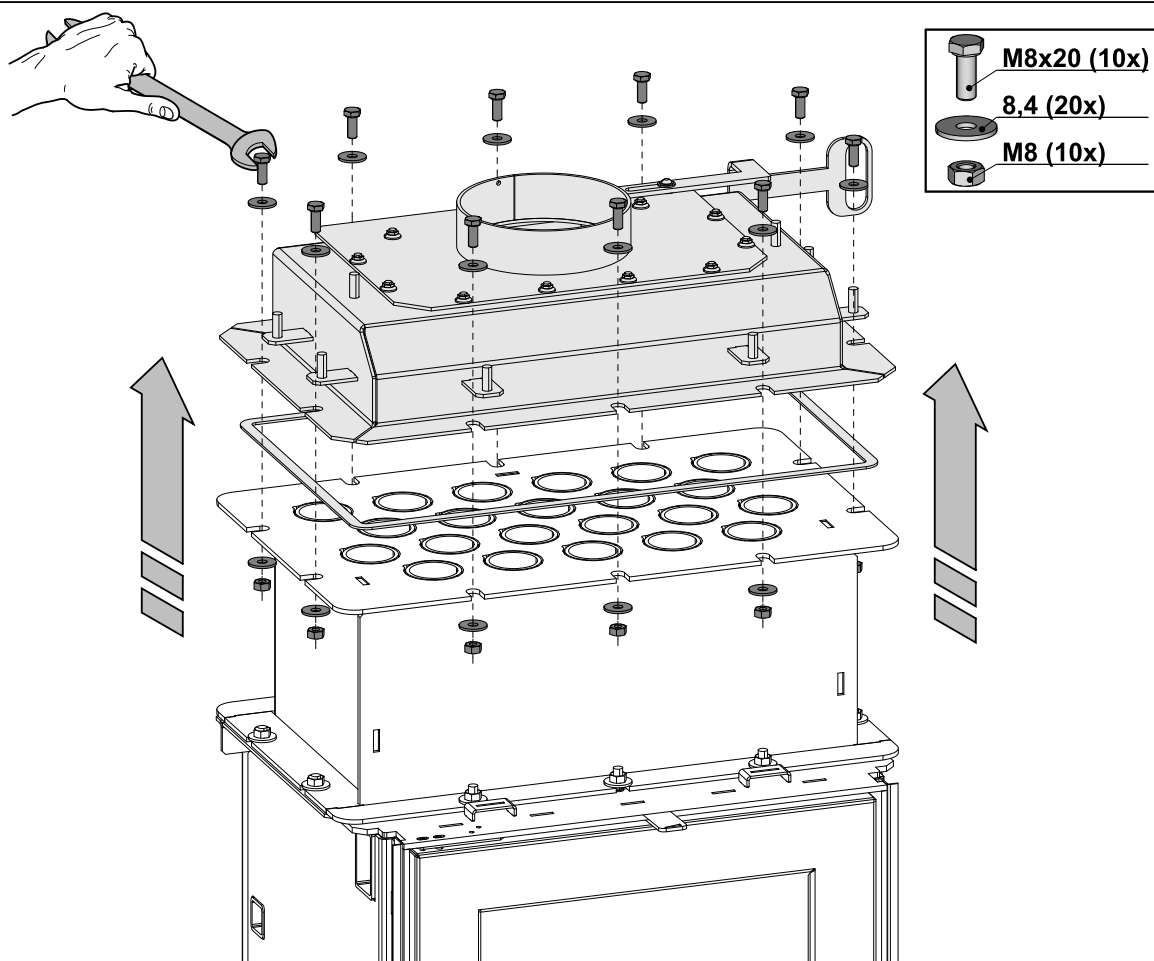


3

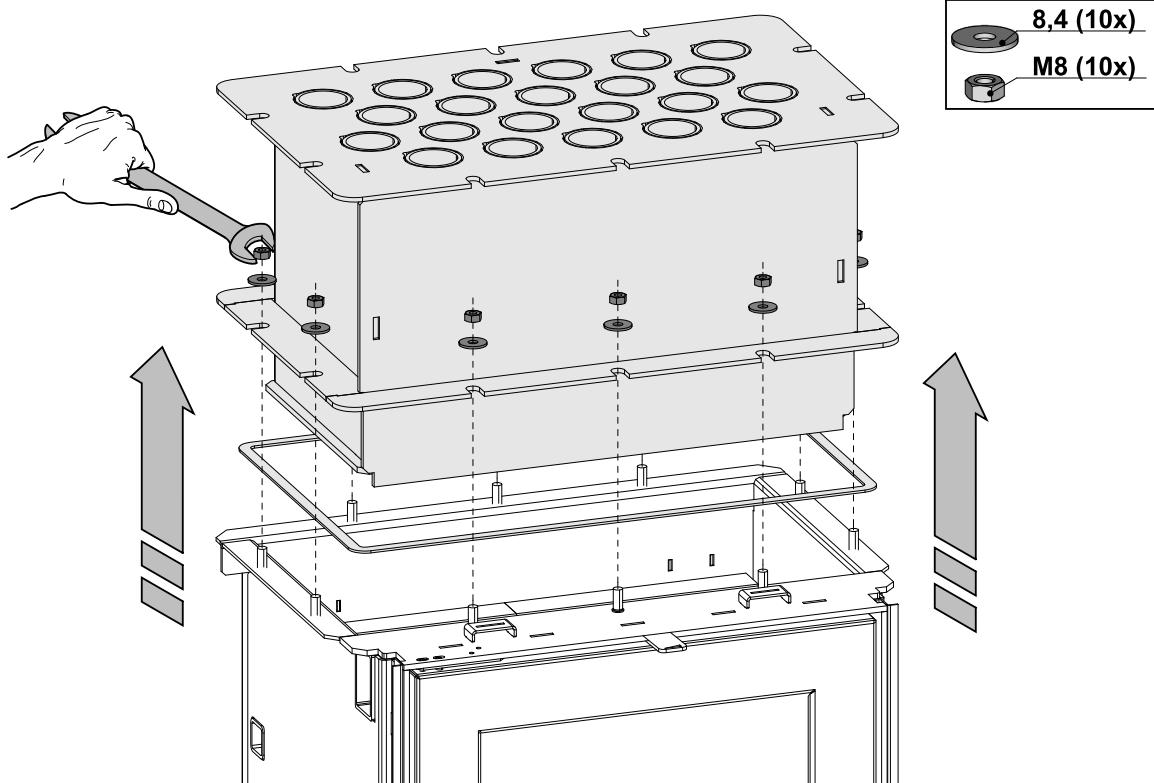


CZ

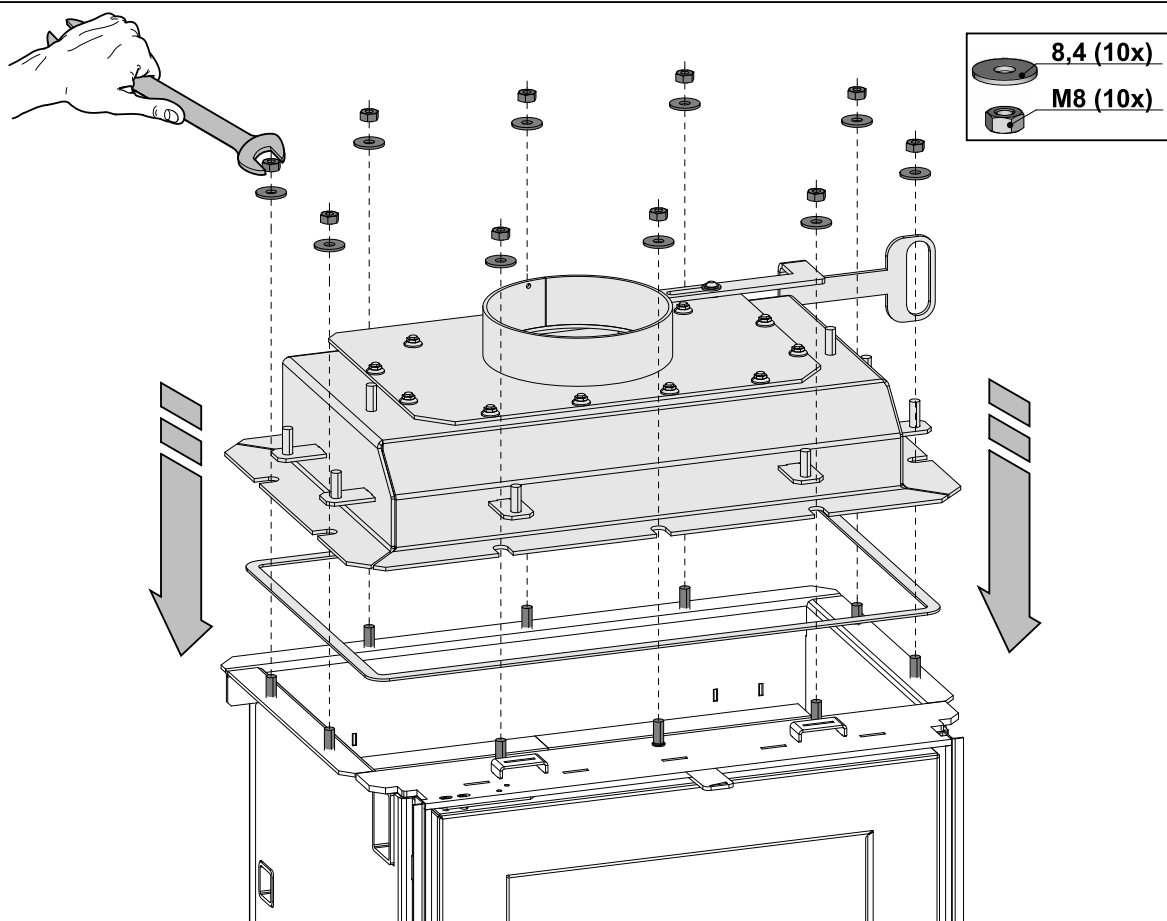
4



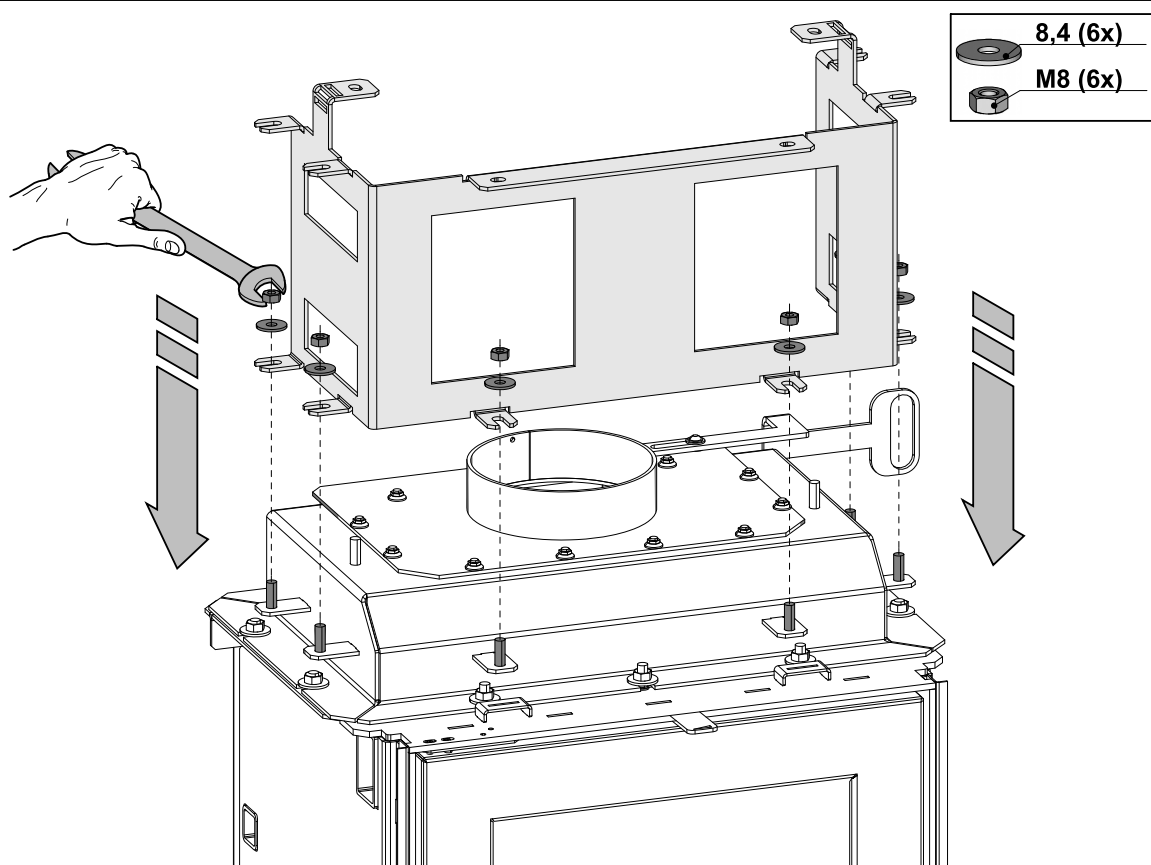
5

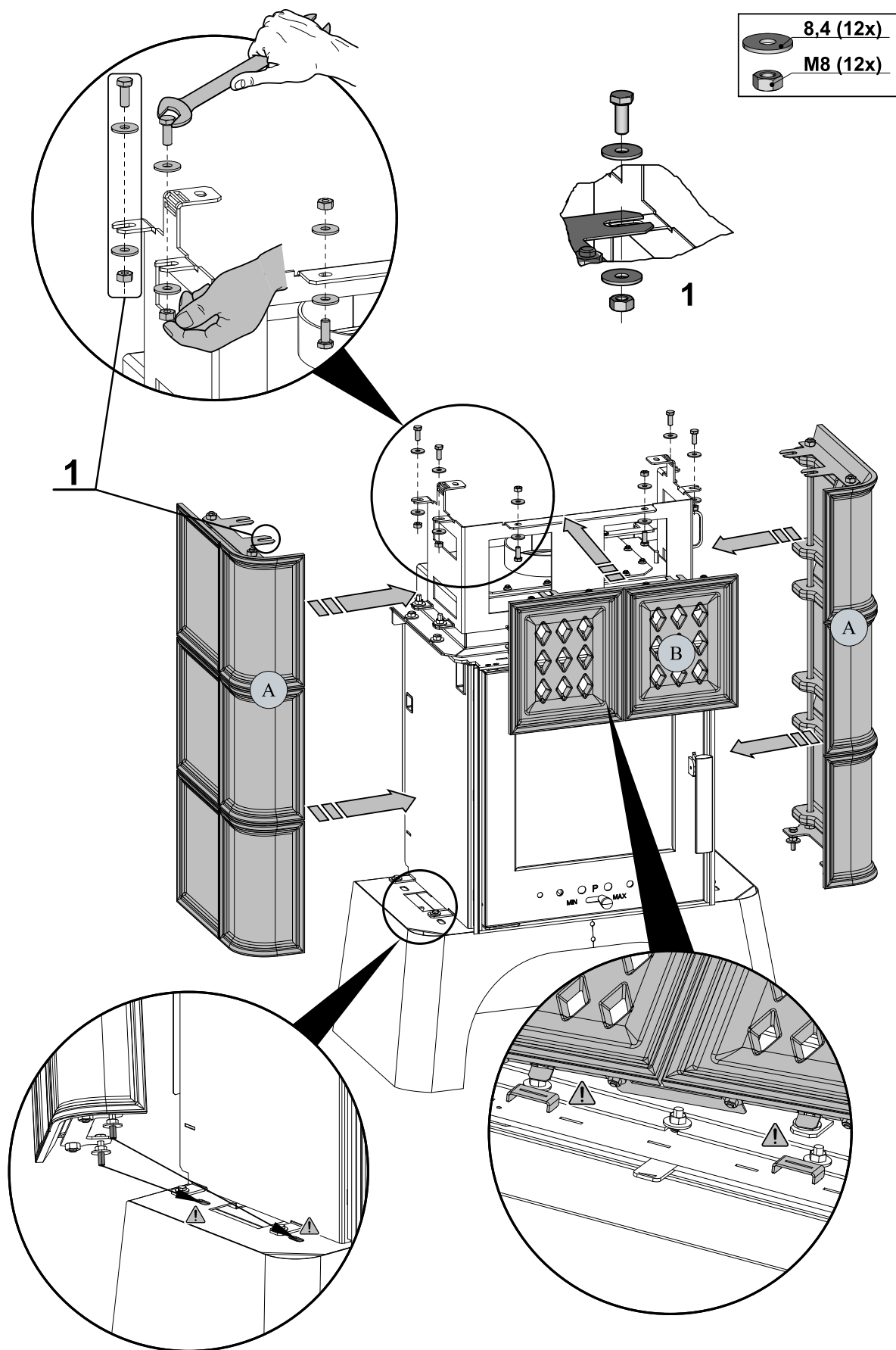


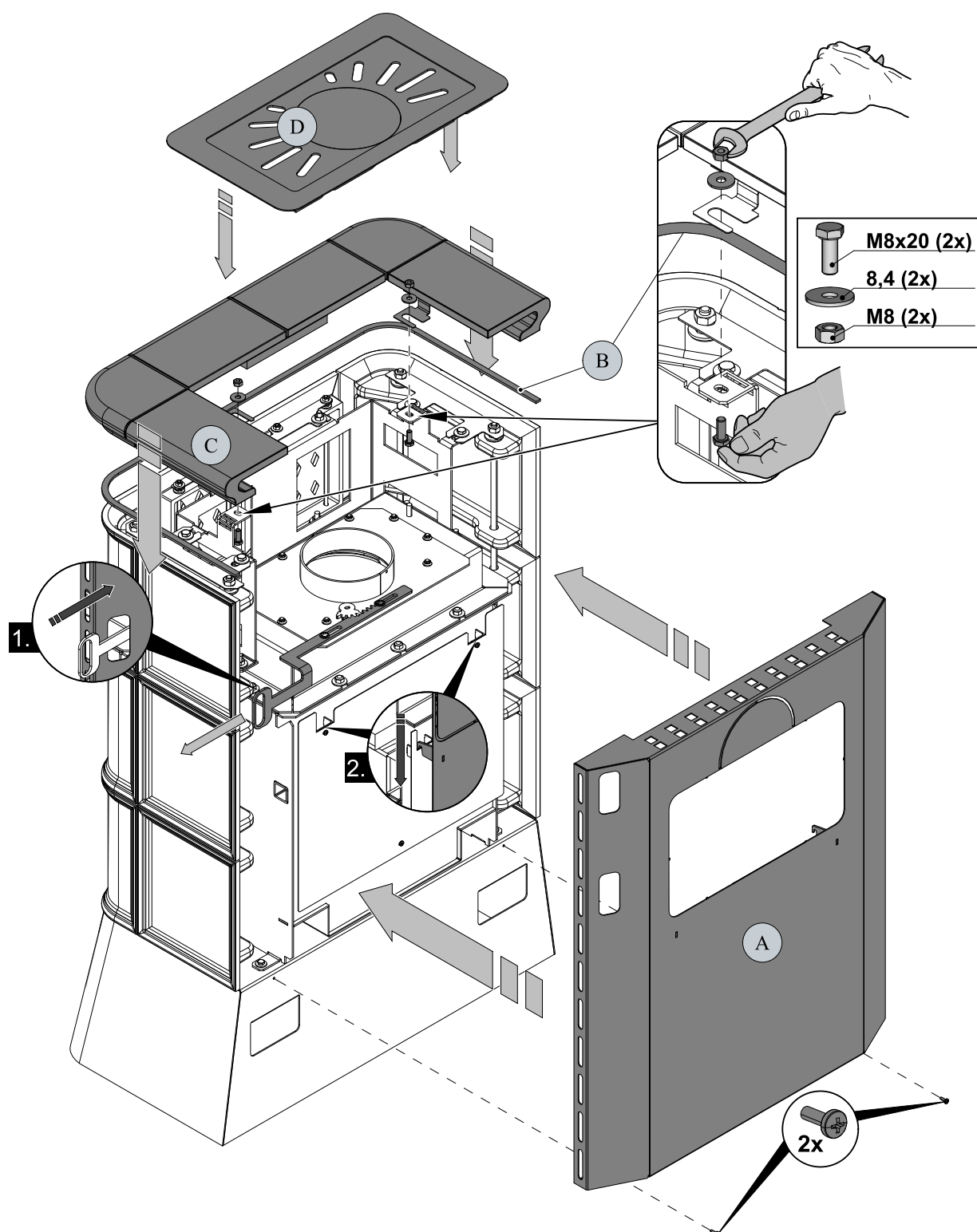
6



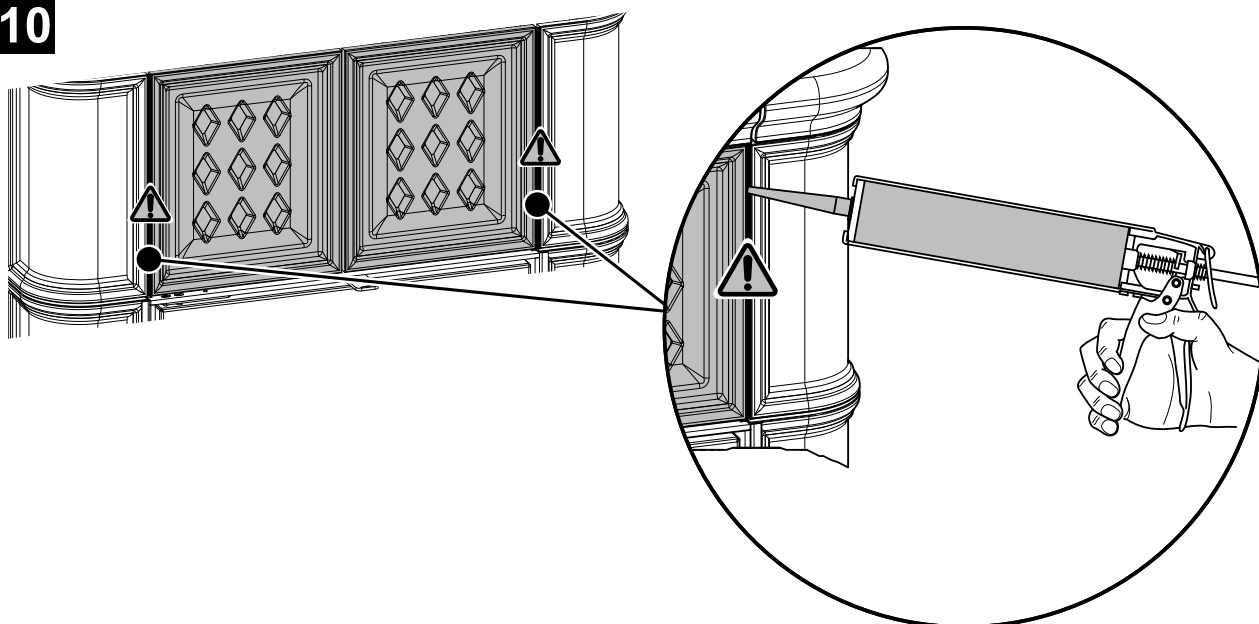
7



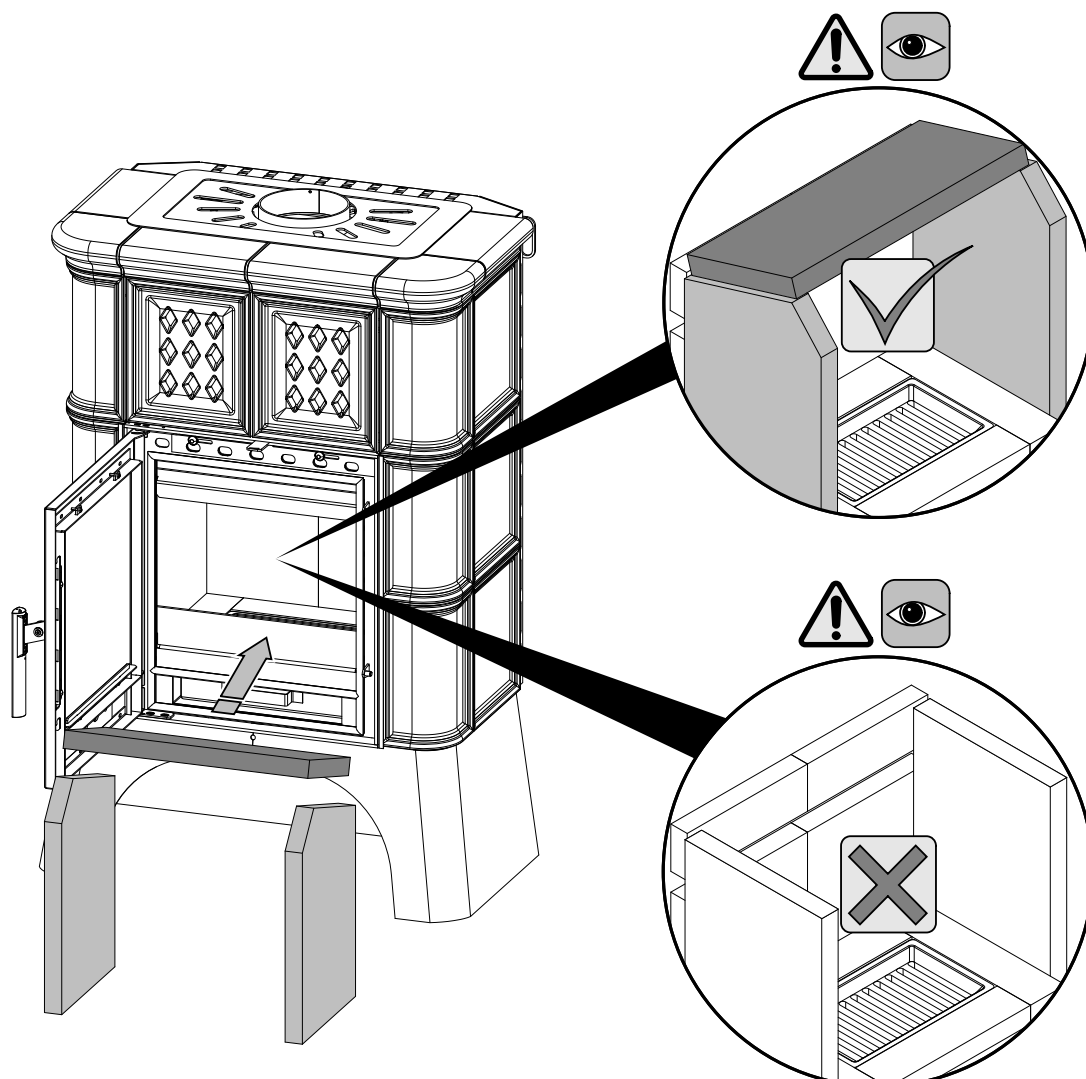




10



11

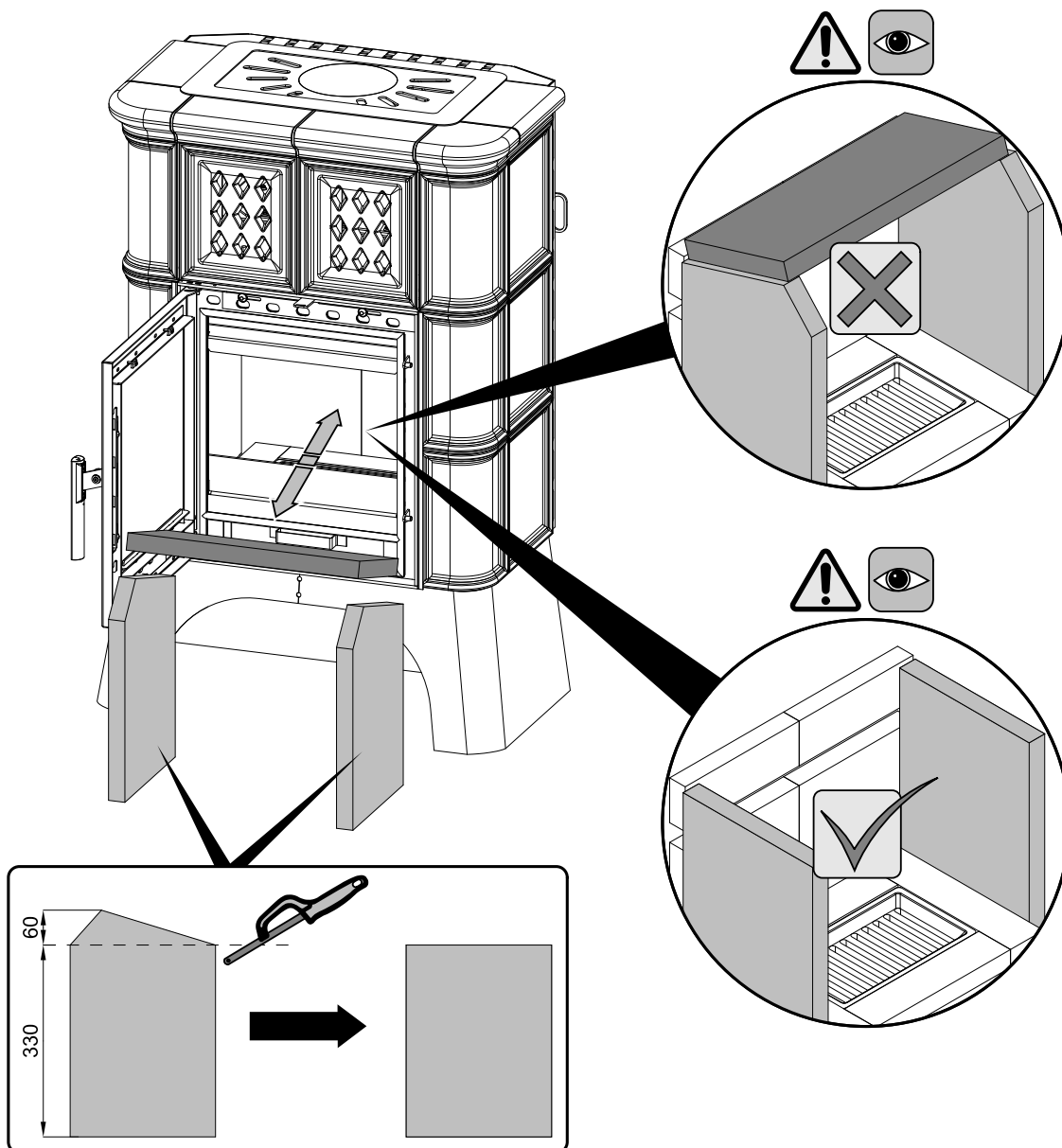


9. Montáž teplovodního výměníku

i Poznámka

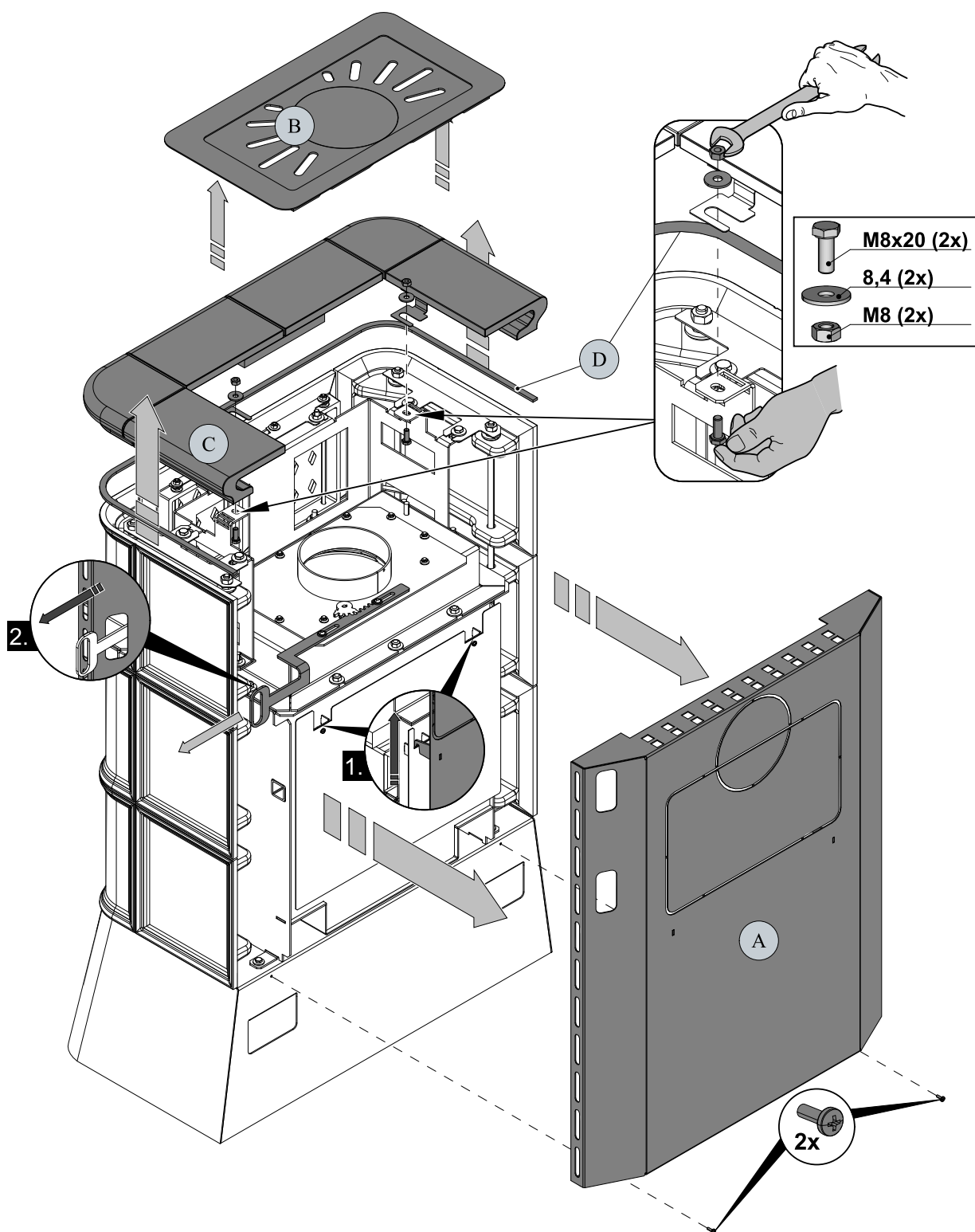
Do kamen lze dodatečně nainstalovat teplovodní výměník. Teplovodní výměník je dodáván jako zvláštní příslušenství.

1

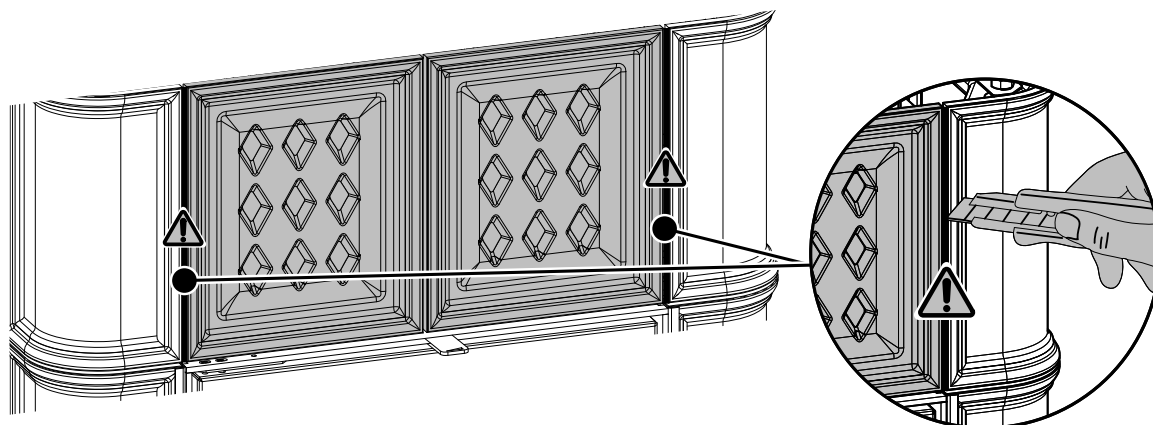


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
—	Sada výměník Treviso II	1 ks	0332015006100

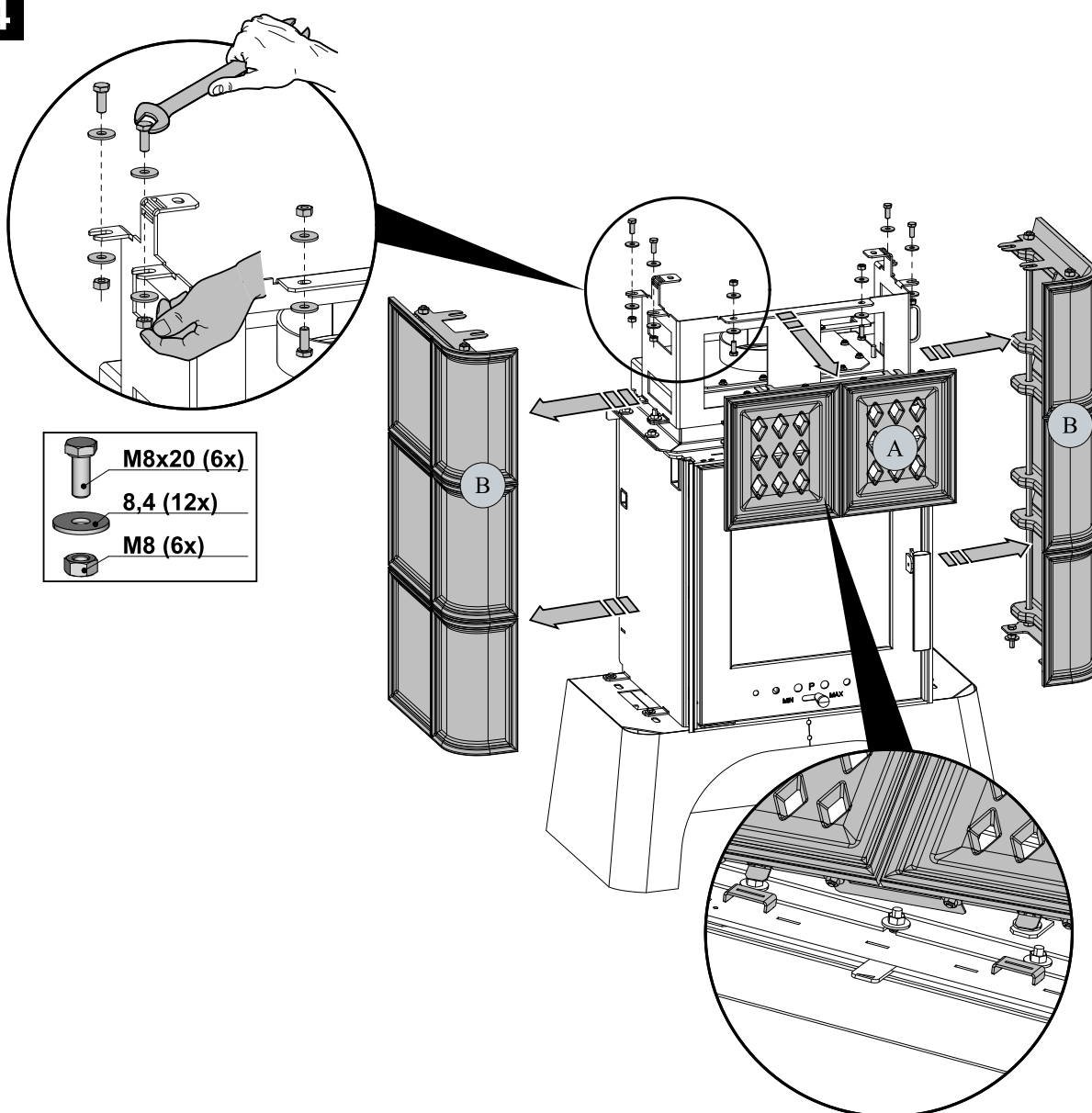
2



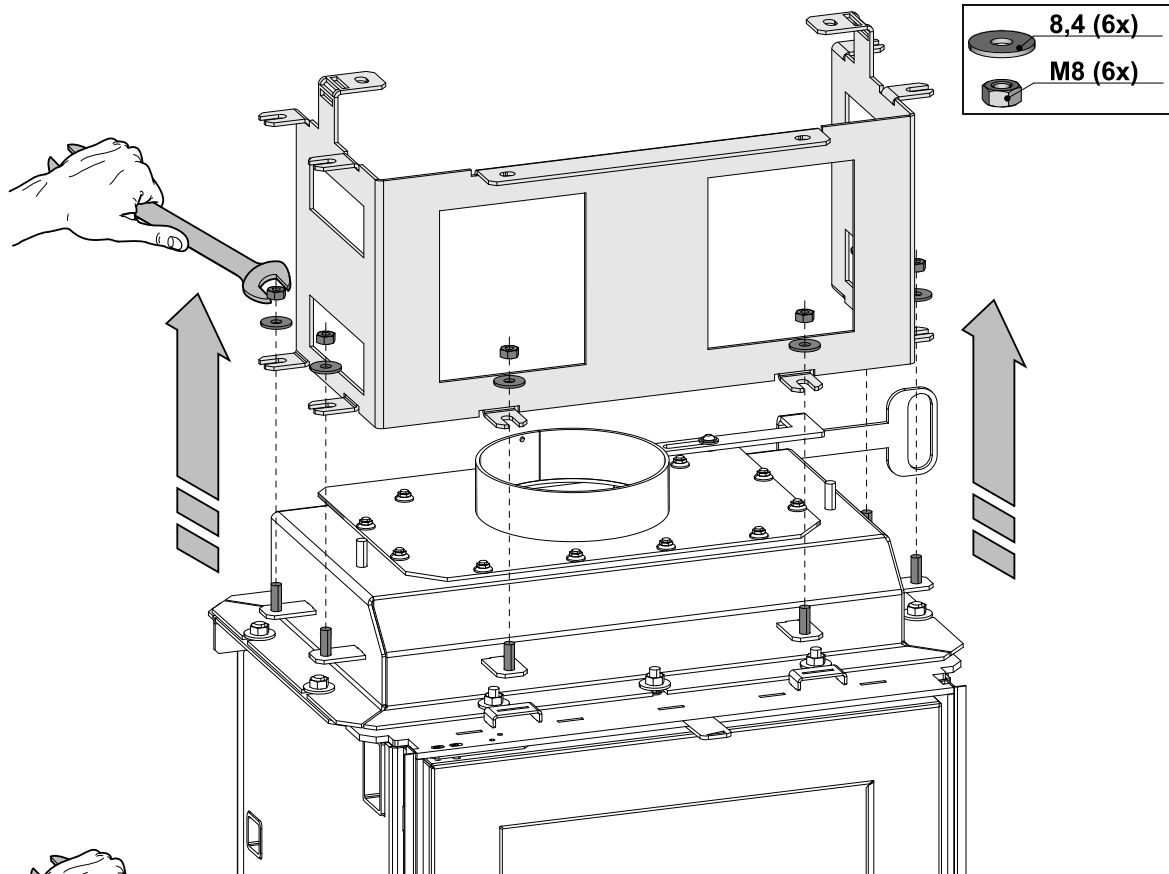
3



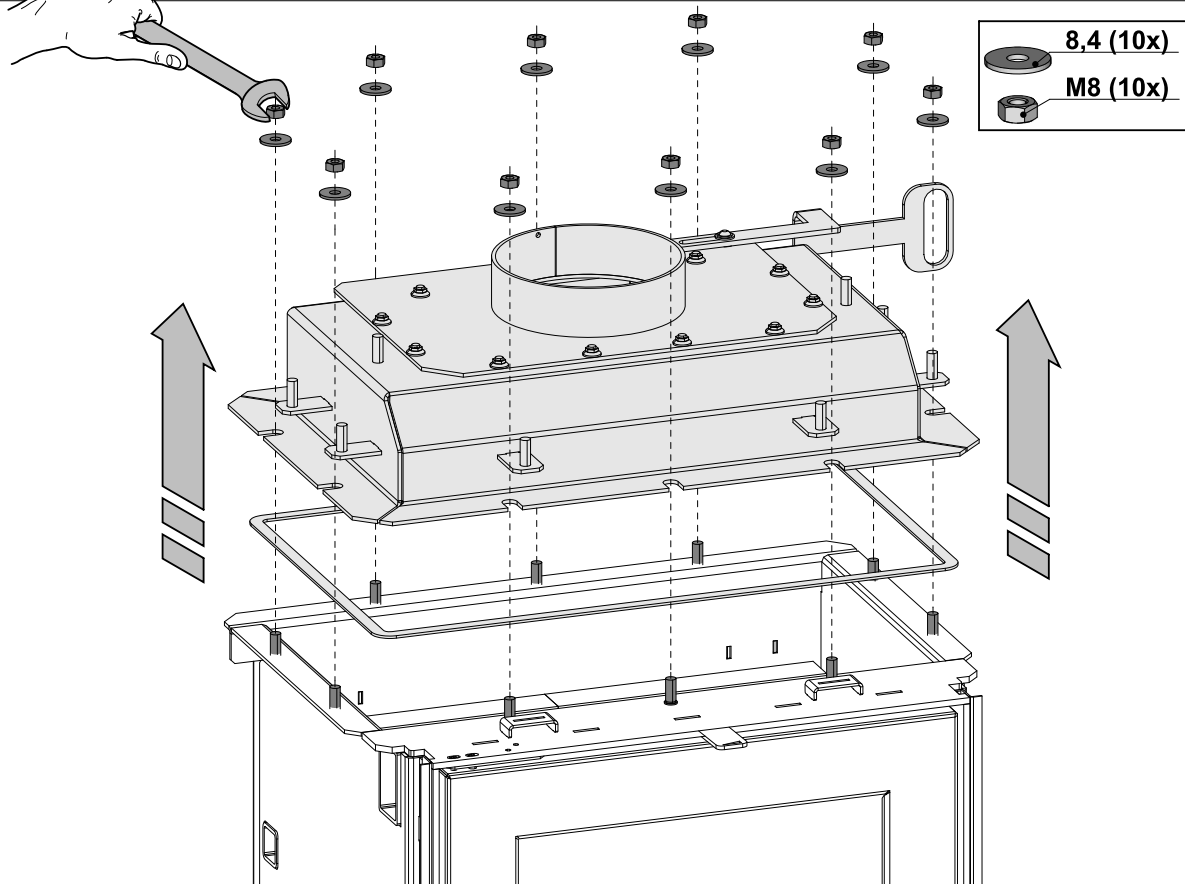
4



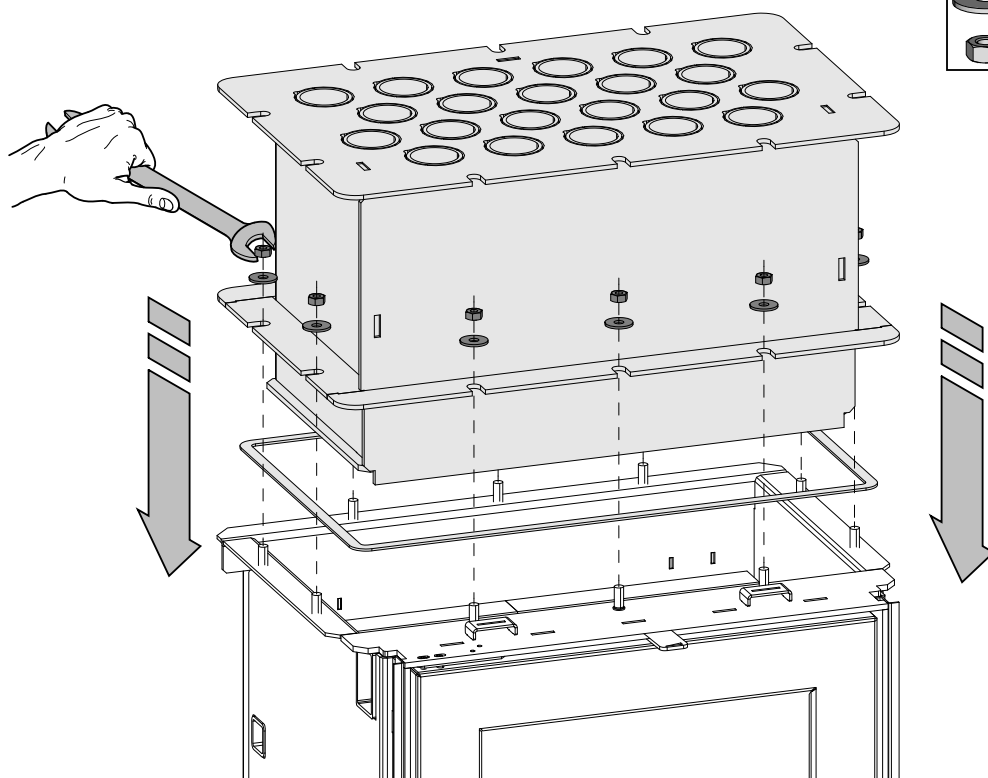
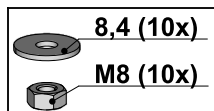
5



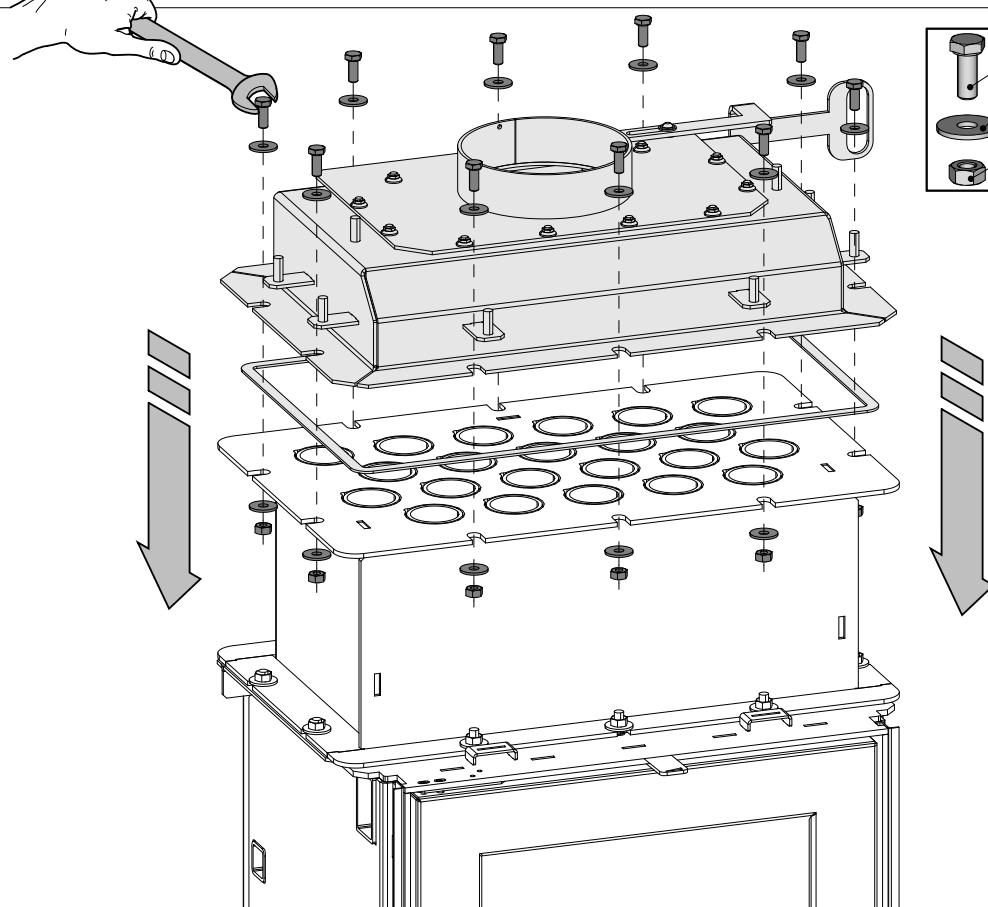
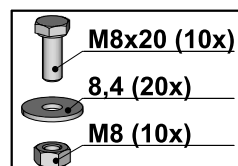
6

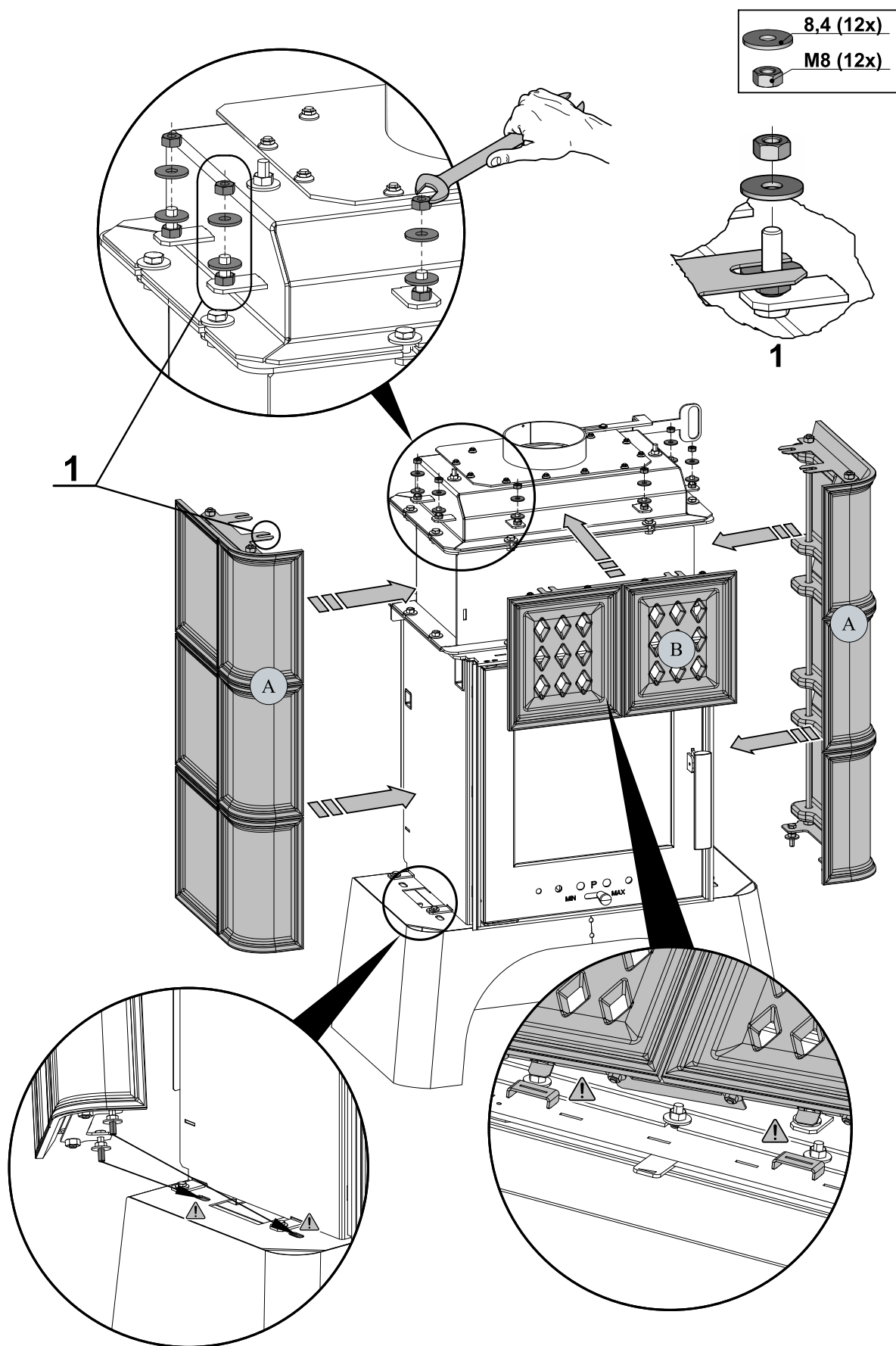


7

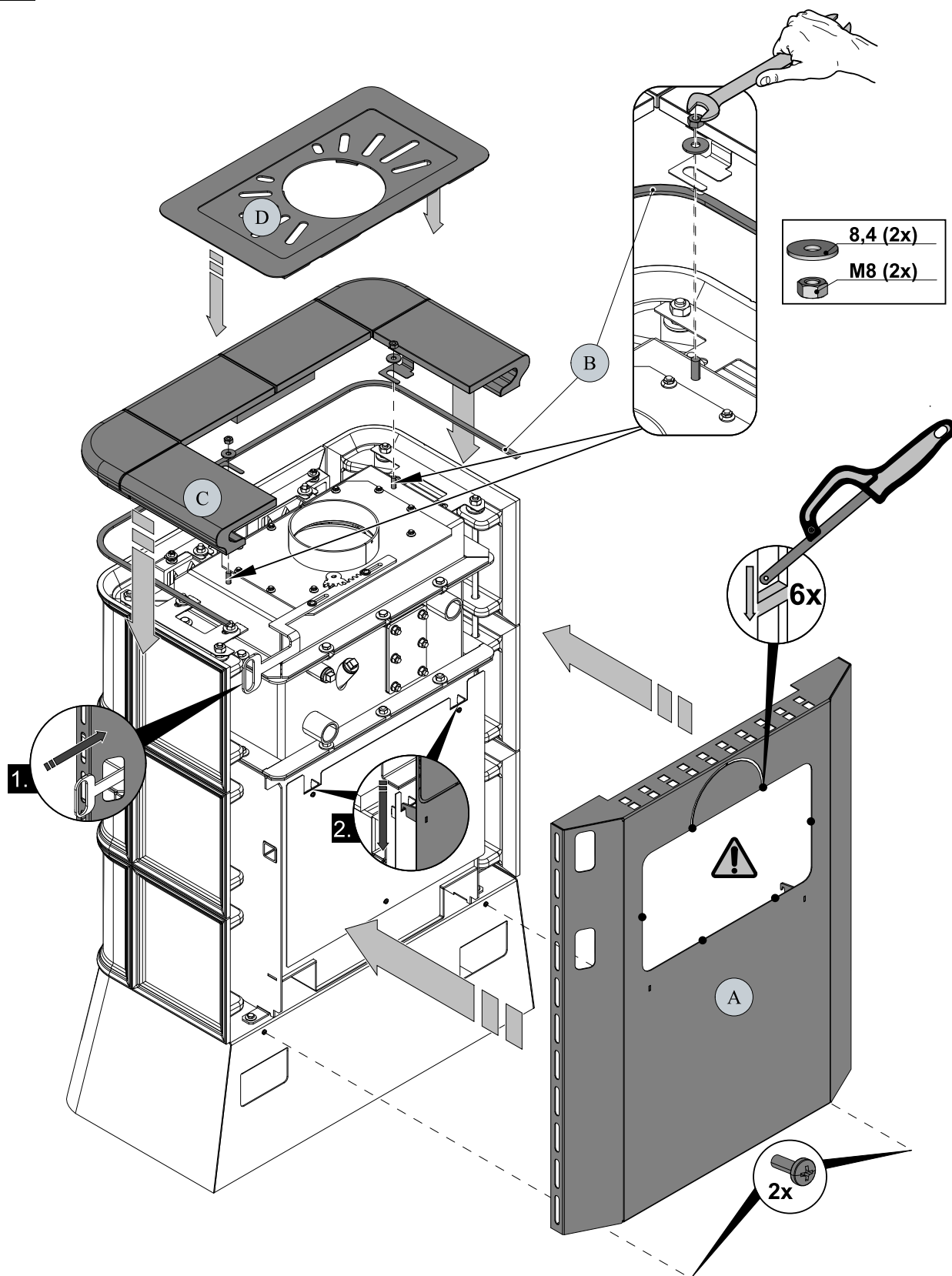


8





10



11

